



RAPORT ROCZNY **2004** ANNUAL REPORT





**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI POLSKIEGO CENTRUM AKREDYTACJI ZA ROK 2004**

**ANNUAL REPORT FOR 2004**

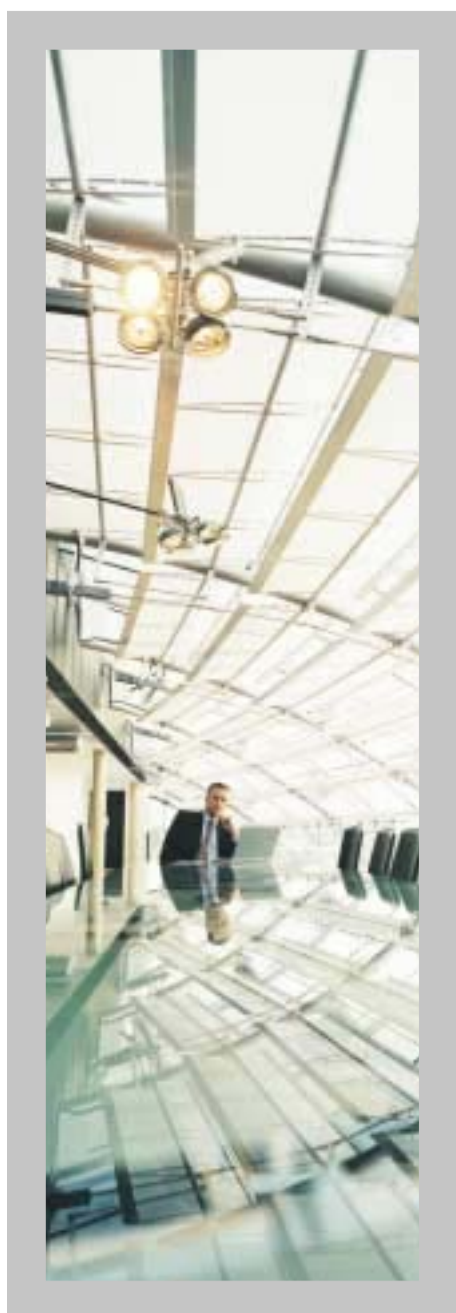


## SPIS TREŚCI CONTENTS

<b>WPROWADZENIE</b>	<b>0.0</b>	<b>2</b>	<b>0.0 INTRODUCTION</b>
<b>ZMIANY W PODSTAWIE PRAWNEJ</b>	<b>1.0</b>	<b>3</b>	<b>1.0 CHANGES TO LEGAL BASIS</b>
<b>SYSTEM ZARZĄDZANIA PCA</b>	<b>2.0</b>	<b>4</b>	<b>2.0 PCA MANAGEMENT SYSTEM</b>
Audyty wewnętrzne i przeglądy zarządzania	2.1	4	2.1 Internal audits and management reviews
Działania korygujące i zapobiegawcze	2.2	5	2.2 Corrective and preventive actions
Odwołania	2.3	6	2.3 Appeals
Skargi	2.4	7	2.4 Complaints
<b>WYKONANIE ZADAŃ STATUTOWYCH</b>	<b>3.0</b>	<b>8</b>	<b>3.0 EXECUTION OF STATUTORY TASKS</b>
Prowadzenie działalności akredytacyjnej	3.1	8	3.1 Conducting of accreditation activity
Rozszerzenie działalności akredytacyjnej	3.2	10	3.2 Extension of accreditation activity
Rada ds. Akredytacji	3.3	13	3.3 The Council for Accreditation
Komitety działające przy PCA	3.4	16	3.4 Committees operating by PCA
Personel	3.5	17	3.5 Personnel
Szkolenia	3.6	18	3.6 Training courses
Prowadzenie działalności wydawniczej	3.7	19	3.7 Conducting of publications activity
<b>WSPÓLPRACA MIĘDZYNARODOWA</b>	<b>4.0</b>	<b>20</b>	<b>4.0 INTERNATIONAL CO-OPERATION</b>
EA MLA	4.1	20	4.1 EA MLA
Realizacja Programu PHARE	4.2	22	4.2 Realization of PHARE programme
Wyjazdy zagraniczne	4.3	25	4.3 Foreign trips
<b>DZIAŁALNOŚĆ FINANSOWA PCA W 2004</b>	<b>5.0</b>	<b>26</b>	<b>5.0 PCA FINANCIAL ACTIVITY IN 2004</b>
Zasady finansowania	5.1	26	5.1 Rules for financing
Raport i opinia biegłych rewidentów	5.2	27	5.2 Report and opinion of financial auditors
Opinia	5.2.1	27	5.2.1 Opinion
Raport	5.2.2	29	5.2.2 Report
Bilans	5.3	30	5.3 Balance sheet
Rachunek zysków i strat	5.4	34	5.4 Profit and loss account
Wykonanie budżetu PCA za 2004 r.	5.5	35	5.5 Execution of the PCA budget for 2004
Wysokość i struktura przychodów z działalności akredytacyjnej	5.6	36	5.6 Amount and structure of incomes from accreditation activity
Zatrudnienie i wynagrodzenia w 2004 r.	5.7	36	5.7 Employment and wages in 2004
Kontrole przeprowadzone w 2004 roku	5.8	37	5.8 Controls conducted in 2004
<b>PODSUMOWANIE</b>		<b>38</b>	<b>RECAPITULATION</b>

# 0.0

## WPROWADZENIE INTRODUCTION



Rok 2004 upłynął pod znakiem dalszego doskonalenia systemu zarządzania i działań **Polskiego Centrum Akredytacji** w celu zapewnienia wysokiego, zgodnego z wymaganiami norm międzynarodowych, stopnia kompetencji akredytowanych przez **PCA** podmiotów.

Szczegółowe dane opisujące działania **PCA** w roku 2004 zostały zamieszczone na łamach niniejszego sprawozdania.

*In 2004, **Polish Centre for Accreditation** continued further improvement of its management system and activities in order to assure that competencies of accredited by **PCA** bodies are of high level and are consistent with requirements of international standards.*

*In this Annual Report there are presented the detailed data describing **PCA** activity in 2004.*

# 1.0

## ZMIANY W PODSTAWIE PRAWNEJ

## CHANGES TO LEGAL BASIS

Ustawa z dnia 12 marca 2004 r. o krajowym systemie ekzarządzania i audytu (**EMAS**) zmieniła ustawę z dnia 30 sierpnia 2002 r. o systemie oceny zgodności, która jest podstawą prawną działania **Polskiego Centrum Akredytacji**. Ustawa ta wprowadziła zmiany dotyczące działalności **PCA**. Według tej ustawy do zakresu działania **Polskiego Centrum Akredytacji** należy w szczególności:



- akredytowanie jednostek certyfikujących lub kontrolujących, laboratoriów lub innych podmiotów przeprowadzających oceny zgodności lub weryfikacje;
- sprawowanie nadzoru nad akredytowanymi jednostkami certyfikującymi lub kontrolującymi oraz akredytowanymi laboratoriami lub innymi akredytowanymi podmiotami przeprowadzającymi oceny zgodności lub weryfikacje, w zakresie przestrzegania przez nie warunków akredytacji;
- prowadzenie wykazu akredytowanych jednostek certyfikujących lub kontrolujących oraz akredytowanych laboratoriów lub innych akredytowanych podmiotów przeprowadzających oceny zgodności lub weryfikacje;
- organizowanie szkoleń i prowadzenie działalności wydawniczej w zakresie akredytacji.

*The Act of Parliament of 12 March 2004 on national eco-management and audit system (EMAS) changed the Act of Parliament of 30 August 2002 on conformity assessment system which is the legal basis for activity of Polish Centre for Accreditation. This Act of Parliament implemented changes concerning PCA activity. According to this Act the scope of activity of Polish Centre for Accreditation, in particular consists of:*

- accreditation of certification and/or inspection bodies, laboratories or other entities conducting conformity assessments or verifications;
- surveillance over accredited certification and/or inspection bodies and accredited laboratories or other accredited entities conducting conformity assessments or verifications in the scope of fulfilling by them the accreditation requirements;
- maintaining the register of accredited certification or inspection bodies and accredited laboratories and/or other accredited entities conducting conformity assessments or verifications;
- organization of training courses and conducting of publication activity in the scope of accreditation.

# 2.0

## SYSTEM ZARZĄDZANIA PCA

## PCA MANAGEMENT SYSTEM

### 2.1 AUDITY WEWNĘTRZNE I PRZEGLĄDY ZARZĄDZANIA

W 2004 r. w **PCA** zostały przeprowadzone audyty wewnętrzne obejmujące wszystkie obszary działania **PCA**, w tym dotyczące:

- przeprowadzania ocen w procesach akredytacji i nadzoru oraz ich finansowej obsługi;
- personelu (personel stały, audytorzy / eksperci);
- audytów wewnętrznych, przeglądów zarządzania, działań korygujących i zapobiegawczych, postępowania z niezgodnościami, skarg i odwołań;
- współpracy z klientem oraz promocji akredytacji;

### 2.1 INTERNAL AUDITS AND MANAGEMENT REVIEWS

*In 2004, there were conducted internal audits in **PCA** covering all areas of **PCA** activity, including:*

- *conducting the assessments in accreditation and surveillance processes and their financial service;*
- *personnel (permanent personnel, assessors/ /experts);*
- *internal audits, management reviews, corrective and preventive actions, dealing with nonconformities, complaints and appeals;*
- *co-operation with client and promotion of accreditation;*



- nadzoru nad dokumentacją, zapisów i archiwum;
- komitetów technicznych i specjalistycznych.

Ponadto przeprowadzono 1 audit specjalny dotyczący realizacji działań korygujących po ocenie **EA MLA**. W ramach audytów wewnętrznych przeprowadzone były również obserwacje audytów prowadzonych u klientów **PCA**.

W marcu 2004 r. dokonano przeglądu zarządzania, w wyniku którego kierownictwo **PCA** określiło kierunki doskonalenia systemu zarządzania oraz procesów akredytacyjnych w zgodności z odpowiednimi normami i oczekiwaniami zainteresowanych stron. Kierownictwo określiło cele operacyjne na kolejny rok oraz środki konieczne do ich realizacji.

- *surveillance on documentation, records and archives;*
- *technical and sectoral committees.*

*Moreover, one extraordinary visit was conducted concerning realization of corrective actions after the **EA MLA** evaluation. In the frame of internal audits, witness visits were also conducted at **PCA** clients.*

*In March 2004, the management review took place. Consequently, **PCA** management specified directions for improvement of management system and accreditation processes in conformity with the appropriate standards and expectations of interested parties. The management specified operational goals for the following year and necessary means for their realization.*



## 2.2 DZIAŁANIA KORYGUJĄCE I ZAPOBIEGAWCZE

Do stwierdzonych niezgodności wynikających z auditów wewnętrznych, oceny **EA MLA**, skarg oraz w odniesieniu do wniosków personelu dotyczących poprawy funkcjonowania **PCA** podejmowane były działania korygujące i zapobiegawcze.

W 2004 r. najważniejsze z nich dotyczyły polityki w zakresie wykorzystywania **PT/ILC** w akredytacji, doskonalenia pracy audytorów, komunikacji z audytorami i klientami oraz elektronicznej obsługi procesów akredytacji i nadzoru.

## 2.2 CORRECTIVE AND PREVENTIVE ACTIONS

*PCA had undertaken corrective and preventive actions for the stated nonconformities resulting from internal audits, the **EA MLA** evaluation, complaints and with reference to personnel's suggestions concerning improvement of **PCA** operations.*

*In 2004, the most important corrective and preventive actions concerned the policy of using **PT/ILC** in accreditation, improvement of assessors' work, communication with assessors and clients and electronic service of accreditation and surveillance processes.*

## 2.3 ODWOŁANIA

W roku 2004 do PCA wpłynęło 1 odwołanie od decyzji Dyrektora PCA dotyczące cofnięcia akredytacji jednostce certyfikującej systemu zarządzania. 28.12.2004 r. odbyło się pierwsze posiedzenie Komitetu Odwoławczego, na którym zatwierdzono regulamin działania Komitetu, wybrano przewodniczącego i jego zastępcę oraz dokonano rozpatrzenia wniesionego odwołania. Odwołanie zostało oddalone.

Zadania i zasady działania Komitetu wynikają z ustawy z dnia 30 sierpnia 2002 r. o systemie oceny zgodności. Komitet Odwoławczy został powołany zarządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 6 lipca 2004 r. i działa zgodnie z uchwalonym przez siebie regulaminem.

W skład Komitetu weszły następujące osoby reprezentujące niżej wymienione instytucje:

**Barbara Lisowska** - Przewodnicząca Komitetu  
zgłoszona przez Prezesa Głównego Urzędu Miar

**Marek Walczak** - Zastępca Przewodniczącego Komitetu  
zgłoszony przez Prezesa Urzędu Dozoru Technicznego

oraz członkowie:

**Mirosław Recha**  
zgłoszony przez Ministra Gospodarki i Pracy

**Ryszard Nowicki**  
zgłoszony przez Ministra Infrastruktury

**Wiesław Wawiernia**  
zgłoszony przez Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi

**Tadeusz Kaczmarski**  
zgłoszony przez Prezesa Wyższego Urzędu Górniczego

**Janusz Pawlak**  
zgłoszony przez Głównego Inspektora Ochrony Środowiska

**Marek Mróz**  
zgłoszony przez Głównego Inspektora Sanitarnego

**Andrzej Koperski**  
zgłoszony przez Prezesa Urzędu Regulacji Telekomunikacji i Poczty.

## 2.3 APPEALS

*In 2004, one appeal from decision of PCA Director came into PCA. It concerned withdrawal of accreditation from a management system certification body. The first meeting of the Appeal Committee took place on 28 December 2004. During the meeting the committee's by-law was accepted, the chairman and his deputy were chosen and the appeal was considered. The appeal was dismissed.*

*Tasks and rules for operation of the Committee result from the Act of Parliament of 30 August 2002 on conformity assessment system. The Appeal Committee was appointed by the regulation of the Minister of Economy and Labour of 6 July 2004 and operates according to the passed by-law.*

*The following persons representing below mentioned institutions are in the composition of the Committee:*

**Barbara Lisowska** - Chairman of the Committee  
proposed by the Chairman of Central Office of Measures

**Marek Walczak** - Deputy of the Chairman of the Committee  
proposed by the Chairman of Office of Technical Inspection

and members:

**Mirosław Recha**  
proposed by the Minister of Economy and Labour

**Ryszard Nowicki**  
proposed by the Minister of Infrastructure

**Wiesław Wawiernia**  
proposed by the Minister of Agriculture and Rural Development

**Tadeusz Kaczmarski**  
proposed by the Chairman of State Mining Authority

**Janusz Pawlak**  
proposed by the Inspection for Environmental Protection

**Marek Mróz**  
proposed by the Chief Sanitary Inspectorate

**Andrzej Koperski**  
proposed by the Chairman of Office of Telecommunications and Post Regulation





## 2.4 SKARGI

### Skargi na działalność PCA

W 2004 r. do **PCA** wpłynęło 5 skarg (z czego 1 została wycofana).

Skargi na działalność **PCA** dotyczyły:

- błędów w dokumentach akredytacyjnych – 1
- informacji przekazywanych stronie trzeciej – 2
- zachowania pracownika **PCA** – 1

### Skargi na akredytowane podmioty

W 2004 r. do **PCA** wpłynęło 10 skarg na akredytowane podmioty (z czego w 2 przypadkach **PCA** uznało, że rozstrzygnięcie sprawy nie leży w kompetencjach **PCA**).

Skargi na akredytowane podmioty dotyczyły:

- laboratorium badawczego – 1
- jednostek certyfikujących systemy zarządzania – 3
- jednostek certyfikujących wyroby – 2
- jednostek kontrolujących – 1

Wszystkie skargi wpływające do **PCA** były wnikliwie przeanalizowane i załatwione terminowo. Postępowania w sprawie skarg dot. działalności akredytowanych podmiotów wymagały w wielu przypadkach przeprowadzenia auditów specjalnych wyjaśniających niezgodności, wykonania ekspertyz i innych działań związanych z oceną akredytowanych podmiotów.

## 2.4 COMPLAINTS

### Complaints for PCA activity

In 2004, five complaints came to **PCA** (one of them was withdrawn).

Complaints for **PCA** activity concerned:

- mistakes in accreditation documents – 1
- information passed to the third party – 2
- behaviour of **PCA** employee – 1

### Complaints for accredited bodies

In 2004, there were 10 complaints for accredited bodies (**PCA** considered that two of them were not in **PCA** competencies).

Complaints for accredited bodies concerned:

- testing laboratory – 1
- management systems certification bodies – 3
- product certification bodies – 2
- inspections bodies – 1

All complaints coming to **PCA** were analysed carefully and solved in time. In many cases dealing with complaints concerning accredited bodies required conducting the extraordinary visits explaining nonconformities, execution of expertise and other activities connected with assessment of accredited bodies.

# 3.0

## WYKONANIE ZADAŃ STATUTOWYCH

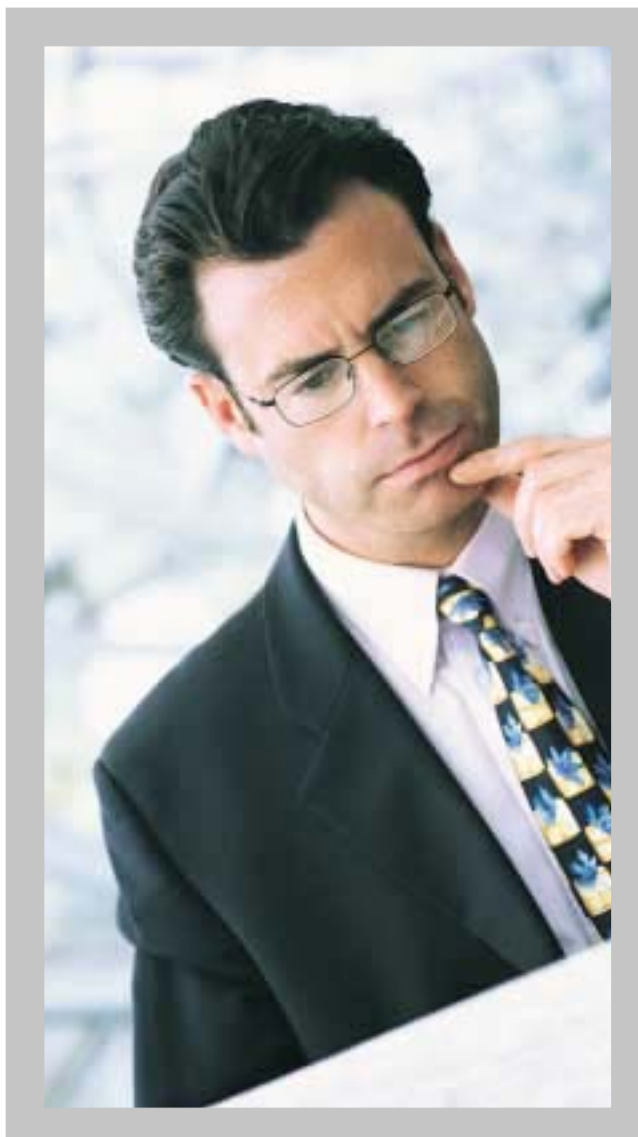
## EXECUTION OF STATUTORY TASKS

### 3.1 PROWADZENIE DZIAŁALNOŚCI AKREDYTACYJNEJ

W 2004 r. **Polskie Centrum Akredytacji**, jako krajowa jednostka akredytująca, zgodnie z delegacją ustawową, realizowała zadania statutowe dotyczące: prowadzenia procesów akredytacji jednostek certyfikujących, jednostek kontrolujących, laboratoriów badawczych i laboratoriów wzorcujących oraz nadzoru nad akredytowanymi podmiotami, jak również organizowania szkoleń i prowadzenia działalności wydawniczej w zakresie systemu akredytacji.

### 3.1 CONDUCTING OF ACCREDITATION ACTIVITY

*In 2004, **Polish Centre for Accreditation** as the national accreditation body realized its statutory tasks, concerning: conducting the accreditation processes of certification bodies, inspection bodies, testing laboratories and calibration laboratories, as well as surveillance over the accredited entities, organization of training courses and conducting of publication activity in the scope of accreditation system.*



Wyniki prowadzonej w 2004 r. działalności **PCA**, realizowanej przez Biuro ds. Akredytacji, w skład którego wchodziły trzy działy akredytacji: laboratoriów badawczych (**AB**), laboratoriów wzorcujących (**AP**), jednostek certyfikujących i kontrolujących (**AJ**), zostały ujęte w poniższej tabeli.

*Results of **PCA** activity in 2004, realized by the Accreditation Office consisting of three accreditation departments: testing laboratories (**AB**), calibration laboratories (**AP**), certification and inspection bodies (**AJ**), are presented in the table below.*

**WYKONANIE ZADAŃ STATUTOWYCH PRZEZ KOMÓRKI ORGANIZACYJNE PCA W 2004 ROKU**  
**EXECUTION OF STATUTORY TASKS BY THE PCA ORGANIZATIONAL UNITS IN 2004**

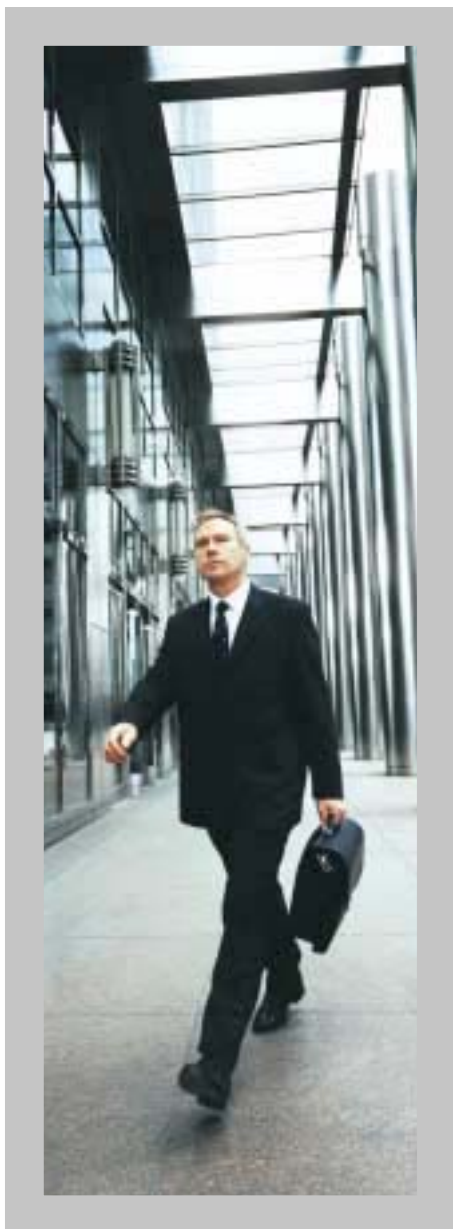
	razem / total	laboratoria badawcze / testing laboratories	laboratoria wzorujące / calibration laboratories	jednostki certyfikujące wyroby / products certification bodies	jednostki certyfikujące systemy zarządzania / management systems certification bodies	jednostki certyfikujące osoby / persons certification bodies	jednostki certyfikujące gospodarstwa ekologiczne / organic farming certification bodies	jednostki kontrolujące / inspection bodies
	PCA	AB	AP				AJ	
ważnych akredytacji na koniec roku <i>accreditations valid for the end of the year</i>	653	470	70	66	22	11	4(+2)	10
złożonych wniosków o akredytacje <i>applications for accreditation</i>	179	147	13	3	6	3	0	7
udzielonych akredytacji <i>granted accreditations</i>	138	111	10	5	7	2	0	3
zawieszonych akredytacji <i>suspended accreditations</i>	11	9	1	1	0	0	0	0
cofnięć / rezygnacji z akredytacji <i>withdrawn/resignations from accreditation</i>	6	4	-	1	1	0	0	0
przerwań procesów akredytacji <i>terminations of accreditation processes</i>	3	2	-	1	0	0	0	0
przeprowadzonych ocen w procesach akredytacji, w tym: <i>conducted assessments in accreditation processes, including:</i>								
wizytacji wstępnych <i>preliminary visits</i>	61	48	8	2	1	0	0	2
auditów <i>on-site assessments</i>	168	131	14	4	7	3	0	9
obserwacji <i>witness visits</i>	28	-	-	4	6	3	0	15
przeprowadzonych ocen w procesach nadzoru (włącznie z rozszerzeniami zakresu akredytacji, ponownymi ocenami, przeniesieniami akredytacji) <i>conducted assessments in surveillance processes (including extensions of accreditation scope, reassessments, transfers of accreditation)</i>								
auditów <i>surveillance visits</i>	474	307	69	65	16	7	4	6
obserwacji <i>witness visits</i>	13	-	-	2	1	1	4	5

### 3.2 ROZSZERZANIE DZIAŁALNOŚCI AKREDYTACYJNEJ

#### Akredytacja Weryfikatorów Środowiskowych w Polsce – – System Ekozarządzania i Audytu (EMAS)

Ustawa z dnia 12 marca 2004 r. o krajowym systemie ekozarządzania i audytu **EMAS** określa podstawowe zasady dla całego procesu akredytacji weryfikatorów i nadzoru nad ich działalnością. Ustawa wyznacza **PCA** jako jednostkę upoważnioną do akredytacji weryfikatorów.

Wdrożenie systemu **EMAS** w Polsce jest koordynowane przez Ministerstwo Środowiska.



**PCA** opracowało projekt programu akredytacji weryfikatorów środowiskowych. Celem dokumentu jest przedstawienie zasad oceny i potwierdzania kompetencji weryfikatorów środowiskowych systemu **EMAS** oraz określenie podstaw funkcjonowania krajowego systemu akredytacji.

W związku z realizacją zadań zapewniających funkcjonowanie krajowego systemu eko-zarządzania i audytu, zgodnie z uregulowaniami ww. ustawy, **PCA** uczestniczy w Programie Pomocowym Unii Europejskiej Phare 2002/000-605.05.01 „Implementacja **EMAS** w Polsce”. Celem programu jest przygotowanie organizacji systemu **EMAS** w Polsce.

### 3.2 EXTENSION OF ACCREDITATION ACTIVITY

#### *Accreditation of Environmental Verifiers in Poland – Eco – management and Audit System (EMAS)*

*The Act of Parliament of 12 March 2004 on national eco-management and audit system (**EMAS**) specifies the basic rules for the whole accreditation process of verifiers and surveillance over their activity. The Act appoints **PCA** as a body authorized for verifiers' accreditation.*

*Implementation of **EMAS** system in Poland is coordinated by the Ministry of Environment.*

***PCA** prepared a draft accreditation programme for environmental verifiers. The aim of this document is to present the rules for assessment, to confirm competencies of **EMAS** system environmental verifiers and to describe the basis for functioning of the national accreditation system.*

*In relation to realization of tasks ensuring operation of national eco-management and audit system, according to the regulation of the above mentioned Act, **PCA** participates in the European Union Aid Programme - Phare 2002/000-605.05.01 "Implementation of **EMAS** in Poland". The aim of this programme is to prepare organization of **EMAS** system in Poland.*



### Akredytacja Jednostek Certyfikujących Systemy Zarządzania Bezpieczeństwem Informacji (ISMS)

PCA przeprowadziło, pod kątem rozszerzenia działalności akredytacyjnej PCA o akredytację jednostek certyfikujących ISMS, analizę celowości rozszerzenia oraz analizę stanu obecnego w PCA. Opracowany został harmonogram działania.

W 2004 r. zostały zidentyfikowane i zakupione normy stanowiące dokumenty odniesienia do certyfikacji systemów zarządzania bezpieczeństwem informacji:

- norma brytyjska, **BS 7799-2:2002** „Information security management systems – Specification with guidance for use” (w wersji oryginalnej);

### Accreditation of Information Security Management Systems Certification Bodies (ISMS)

*In order to extend PCA accreditation activity for ISMS certification bodies, PCA conducted analysis of usefulness of extension and analysis of the current state in PCA. A schedule of operation was prepared.*

*In 2004, standards which are the appropriate reference documents to information security management systems certification were identified and bought:*

- British Standard, **BS 7799-2:2002** „Information security management systems – Specification with guidance for use” (in original version);

- projekt normy **PN-I-07799-2**, która jest nadzorowanym przez PKN tłumaczeniem normy **BS 7799-2** (norma **PN-I-07799-2:2005** „Systemy zarządzania bezpieczeństwem informacji – Część 2: Specyfikacja i wytyczne do stosowania” wydana została przez PKN 04.02.2005 r.);
- normy z serii **ISO/IEC/TR 13335** oraz norma **PN-I-13335-1:1999**.

Zostały zidentyfikowane i uporządkowane dokumenty odniesienia określające wymagania i wytyczne dla jednostek certyfikujących ISMS, umożliwiające ich akredytację:

- norma polska **PN-EN 45012:2000** „Wymagania ogólne dotyczące jednostek prowadzących ocenę oraz certyfikację/rejestrację systemów jakości”;
- wytyczne EA z lutego 2000 r., **EA-7/03** “EA Guidelines for the Accreditation of Bodies Operating Certification/ Registration of Information Security Management Systems” (w wersji angielskiej);

- draft Standard **PN-I-07799-2** - translation of **BS 7799-2** which is supervised by Polish Committee for Standardization (PKN) (Standard **PN-I-07799-2:2005** „Information security management systems - Part 2: Specification and guidelines for application” issued by PKN, 04.02.2005);
- Standards **ISO/IEC/TR 13335** series and **PN-I-13335-1:1999** Standard.

*The reference documents describing requirements and guidelines for ISMS certification bodies, enabling their accreditation were identified and maintained:*

- Polish Standard **PN-EN 45012:2000** „General requirements for bodies operating assessment and certification/registration of quality systems”;
- EA document of February 2000, **EA-7/03** “EA Guideline for the Accreditation of Bodies Operating Certification/ Registration of Information Security Management Systems” (in English);

- przetłumaczony na język polski dokument **EA-7/03**. Wytyczne **EA** dla akredytacji jednostek prowadzących certyfikację/ /rejestrację systemów zarządzania bezpieczeństwem informacji, wyd. 1 z 01.12.2004 r.

Przygotowany został projekt programu akredytacji – „Program akredytacji jednostek certyfikujących systemy zarządzania bezpieczeństwem informacji (**ISMS**) w odniesieniu do wymagań normy **PN-EN 45012:2000**”, dostarczający wyjaśnień zapewniających jednolite, zgodne z europejską i międzynarodową

praktyką, stosowanie Polskiej Normy **PN-EN 45012:2000** przez **PCA**, auditorów **PCA** oraz jednostki certyfikujące **ISMS**, przygotowujące się do akredytacji i akredytowane. W dokumencie tym zostały zidentyfikowane przepisy prawne zawierające wymagania, mające zastosowanie w systemach zarządzania bezpieczeństwem informacji,

Przeszkolono 3 pracowników – auditorów **PCA**, w zakresie normy **BS 7799-2**. **PCA** pozyskało ekspertów posiadających doświadczenie we wdrażaniu i certyfikowaniu systemu **ISMS**.

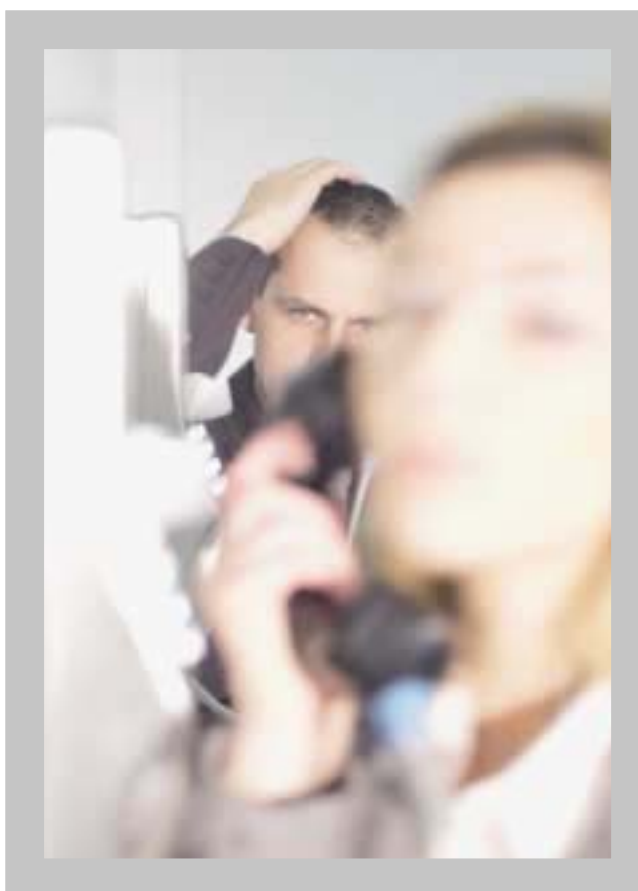
Dla pracowników **PCA** przeprowadzone zostało w dniu 31.01.2005 r. szkolenie z zakresu normy **BS 7799-2:2002**.

- document **EA-7/03**, “*EA Guidelines for the Accreditation of Bodies Operating Certification/Registration of Information Security Management Systems*”, edition 1 of 1 December 2004, translated into Polish language.

*The draft accreditation programme: “Programme for accreditation of **ISMS** certification bodies” was prepared with reference to requirements of **PN-EN 45012:2000** Standard. It provides explanations for unified, consistent with European and international practice application of **PN-EN 45012:2000** Polish Standard by **PCA**, **PCA** assessors and **ISMS** accredited certification bodies and bodies preparing themselves for accreditation. In this document, the legal regulations comprising the requirements concerning information security management systems were identified.*

*Three employees, **PCA** assessors were trained in the scope of **BS 7799-2** Standard. **PCA** co-operates with experts having experience in implementation and certification of **ISMS**.*

*The training in the scope of **BS 7799-2:2002** Standard was conducted for **PCA** employees on 31 January 2005.*



### 3.3 RADA DS. AKREDYTACJI <sup>1)</sup>

W 2004 r. rozpoczęła się kadencja nowo powołanej Rady ds. Akredytacji. Rada została powołana przez Ministra ds. Gospodarki i Pracy i liczy 19 członków. Członkowie Rady zostali wskazani przez jednostki organizacyjne, reprezentujące następujące strony:

- rządową (ministerstwa),
- niezależnych specjalistów (z dziedziny normalizacji, metrologii, nauki i techniki),
- klientów **PCA** (akredytowane organizacje, zainteresowane akredytacją jednostki certyfikujące, kontrolujące oraz laboratoria),
- klientów akredytowanych organizacji korzystających z usług jednostek certyfikujących, jednostek kontrolujących oraz laboratoriów,
- konsumencką i ogół społeczeństwa.

### 3.3 THE COUNCIL FOR ACCREDITATION <sup>1)</sup>

*The tenure of the newly appointed Council for Accreditation began in 2004. The Council was appointed by the Minister of Economy and Labour and has 19 members. Members of the Council were indicated by organizations representing the following parties:*

- government (ministries),
- independent experts (from the field of standardization, metrology, science and technology),
- **PCA** clients (accredited organizations, certification bodies, inspection bodies and laboratories interested in accreditation),
- clients of accredited organizations using the services of certification bodies, inspection bodies and laboratories,
- consumers and the public.

Pierwsze posiedzenie nowo wybranej Rady ds. Akredytacji odbyło się 30 czerwca 2004 r. Głównym punktem spotkania był wybór Przewodniczącego i dwóch jego zastępców. W wyniku tajnego głosowania Przewodniczącym Rady został Pan **Wojciech Henrykowski**, a jego zastępcami: Pan **Jerzy Wiedermann** (I wiceprzewodniczący) i Pan **Krzysztof Banaszek** (II wiceprzewodniczący). Rada podjęła Uchwałę Nr 1 o przyjęciu Regulaminu działania.

Ponadto, Rada wydała opinię nt. przedłożonych jej dokumentów:

1. Sprawozdania z działalności **PCA** za 2003 rok – dokument ten został przyjęty jednogłośnie,
2. „Polityki **Polskiego Centrum Akredytacji** dotyczącej wykorzystywania badań biegłości/ porównań międzylaboratoryjnych w procesach akredytacji i nadzoru laboratoriów” – dokument ten uzyskał poparcie członków Rady i został przyjęty do wiadomości Rady.

*The first meeting of the newly appointed Council for Accreditation took place on 30 June 2004. The main point of the meeting was election of the Chairman and the two Deputies. As a result of secret voting, Mr **Wojciech Henrykowski** was elected as the Chairman and as deputies: Mr **Jerzy Wiedermann** (I Deputy) and Mr **Krzysztof Banaszek** (II Deputy). The Council made a decision no 1 about the adoption of its by-law.*

*Moreover, the Council gave an opinion concerning the submitted documents:*

1. *PCA Annual Report for 2003 – the document was accepted unanimously,*
2. *“Policy of **Polish Centre for Accreditation** concerning using PT/ILC in accreditation and surveillance processes of laboratories” – this document was accepted by the members of the Council.*

<sup>1)</sup> Informacje zawarte w punkcie 3.3 zostały opracowane w oparciu o protokoły z posiedzenia Rady ds. Akredytacji z 30.06.2004 r. i 21.12.2004 r., które zostały zatwierdzone przez Przewodniczącego Rady, P. **Wojciecha Henrykowskiego**.

<sup>1)</sup> Information from the clause 3.3 was prepared on the basis of the minutes from the meetings of the Council for Accreditation of 30 July 2004 and 21 December 2004, which were approved by the Chairman of the Council, Mr **Wojciech Henrykowski**.

Drugie posiedzenie Rady odbyło się 21 grudnia 2004 r. Spotkanie rozpoczęło się od wręczenia członkom Rady nominacji. Nominacje wręczył Dyrektor Departamentu Polityki Przemysłowej Ministerstwa Gospodarki i Pracy, Pan **Wojciech Maj**.

Podczas posiedzenia Rady Dyrektor **PCA** Pan **Karol Hauptman** przedstawił prezentację nt. roli akredytacji, w której omówił zagadnienia dotyczące struktury systemu oceny zgodności, roli **PCA** w krajowym systemie akredytacji, liczby akredytowanych organizacji, zasad tworzenia i funkcjonowania struktury bezstronnej.

Dyrektor **PCA** przedstawił także informacje nt. oceny **PCA** w ramach **EA MLA** (w tym: nt. działań jakie podjęło **PCA** w wyniku stwierdzonych niezgodności, uwag i komentarzy), a także poinformował o korzyściach płynących z podpisania porozumienia o wzajemnym uznawaniu **EA MLA** oraz przyczynach nieuzyskania **MLA** w zakresie jednostek kontrolujących. Rada przyjęła do wiadomości wyniki oceny **EA MLA**.

*The second meeting of the Council took place on 21 December 2004. At the beginning of the meeting Mr **Wojciech Maj**, the Director of Industrial Policy Department in the Ministry of Economy and Labour gave appointments to the members of the Council.*

*Next, Mr **Karol Hauptmann**, **PCA** Director made a presentation on the role of accreditation in which he described issues concerning structure of conformity assessment system, role of **PCA** in the national accreditation system, informed about the number of accredited organizations, rules for establishing and functioning of impartial structure.*

*The Director also presented information on **PCA** assessment in the frame of **EA MLA** (including activities that **PCA** had undertaken as a result of stated nonconformities, concerns and comments), as well as informed about advantages arising from signing the multilateral recognition agreement (**EA MLA**) and reasons for not signing **MLA** in the scope of inspection bodies. The Council was informed about results of the **EA MLA** evaluation.*

Następnie członkom Rady został przedstawiony Plan finansowy **PCA** na 2005 rok. Plan zakłada równe przychody i wydatki na każdy kwartał, obejmujące opłaty za: wnioski o akredytację, audyty akredytacyjne, audyty w nadzorze, uczestnictwo w krajowym systemie akredytacji. Przyjęty sposób planowania wynika ze specyfiki działalności **PCA** i trudnego do oszacowania poziomu przychodów i wydatków. Rada przyjęła do wiadomości plan finansowy w jego przedstawionym kształcie i przyjętymi założeniami.

Rada wysłuchiwała relacji Dyrektora **PCA** nt. współpracy jednostek akredytujących z Czech, Słowacji, Węgier i Polski. Spotkanie przedstawicieli jednostek, które odbyło się w Bratysławie dotyczyło: wymiany poglądów w zakresie pozyskiwania auditorów z tych krajów, programów akredytacji, organizowania badań porównawczych, funkcjonowania systemów jakości jednostek akredytujących, kryteriów interpretacji dokumentów, informowania się o nowych programach akredytacji. Rada przyjęła do wiadomości relację ze spotkania.

Rada została poinformowana o staraniach **PCA** o siedzibę. Ministerstwo Gospodarki, do którego w tej sprawie zwróciło się **PCA** oświadczyło, że nie widzi źródła pozyskania takiej siedziby. W tej sytuacji **PCA** rozważa możliwość wynajmu lub kupna własnej siedziby.

Rada wyraziła opinię, że **PCA** powinno posiadać własną siedzibę. Najlepszym rozwiązaniem, zdaniem Rady, jest zakup siedziby. Za przyjęciem opinii opowiedzieli się wszyscy członkowie obecni na posiedzeniu.

*The **PCA** financial plan for 2005 was presented to the members of the Council. The plan assumes equal incomes and expenditures for each quarter, including charges for: applications for accreditation, initial assessments, surveillance visits, participation in the national system of accreditation. The established way of planning results from specificity of **PCA** activity and difficulty in estimating level of incomes and expenditures. The Council was informed about the financial plan in the presented form and with established assumptions.*

***PCA** Director reported the Council on co-operation of accreditation bodies from Czech, Slovakia, Hungary and Poland. The meeting of representatives of the bodies which took place in Bratislava concerned: exchanging of views in the scope of using assessors from these countries, accreditation programmes, organization of **PT/ILC**, functioning of quality systems of accreditation bodies, criteria for interpretation of documents, informing about new accreditation programmes. The Council approved the information about the meeting.*

*The Council was informed about **PCA** efforts to obtain new premises. **PCA** turned to the Ministry of Economy and Labour in this matter. The Ministry stated that there is no source for getting the premises. In such situation, **PCA** considered possibility of renting or buying its own seat.*

*The Council expressed the opinion that **PCA** should have its own seat and the best solution would be to buy them. All present members were in favour for this opinion.*



W skład Rady weszły następujące osoby reprezentujące niżej wymienione strony:

*The following persons representing the below mentioned parties are in the composition of the Council:*

<b>imię i nazwisko</b> <i>name and surname</i>	<b>strona</b> <i>party</i>	<b>jednostka organizacyjna wskazująca kandydata</b> <i>organization indicating the candidate</i>
<b>Aleksander Fabiańczyk</b>	rządowa <i>government</i>	Ministerstwo Gospodarki i Pracy <i>Ministry of Economy and Labour</i>
<b>Jakub Kapturzak</b>	rządowa <i>government</i>	Ministerstwo Finansów <i>Ministry of Finance</i>
<b>Krzysztof Banaszek</b>	rządowa <i>government</i>	Ministerstwo Infrastruktury <i>Ministry of Infrastructure</i>
<b>Małgorzata Krowiak</b>	rządowa <i>government</i>	Ministerstwo Zdrowia <i>Ministry of Health</i>
<b>Maciej Król</b>	rządowa <i>government</i>	Urząd Komitetu Integracji Europejskiej <i>Office of the Committee for European Integration</i>
<b>Janusz Szymański</b>	niezależni specjaliści <i>independent experts</i>	Polski Komitet Normalizacyjny <i>Polish Committee for Standardization</i>
<b>Barbara Lisowska</b>	niezależni specjaliści <i>independent experts</i>	Główny Urząd Miar <i>Central Office of Measures</i>
<b>Franciszek Tronicik</b>	niezależni specjaliści <i>independent experts</i>	Naczelna Organizacja Techniczna <i>The Chief Technical Organization</i>
<b>Janusz Pawlak</b>	klienci PCA (akredytowane organizacje) <i>PCA clients (accredited organizations)</i>	Główny Inspektorat Ochrony Środowiska <i>the Inspection for Environmental Protection</i>
<b>Adam Siewicz</b>	klienci PCA (akredytowane organizacje) <i>PCA clients (accredited organizations)</i>	Urząd Regulacji, Telekomunikacji i Poczty <i>Office of Telecommunications and Post Regulation</i>
<b>Jerzy Wiedermann</b>	klienci PCA (akredytowane organizacje) <i>PCA clients (accredited organizations)</i>	Klub Polskich Laboratoriów Badawczych POLLAB <i>Polish Testing Laboratories Club POLLAB</i>
<b>Marek Walczak</b>	klienci PCA (akredytowane organizacje) <i>PCA clients (accredited organizations)</i>	Urząd Dozoru Technicznego <i>Office of Technical Inspection</i>
<b>Elżbieta Krodkiewska-Skoczylas</b>	klienci akredytowanych organizacji <i>clients of accredited organizations</i>	Klub POLSKIE FORUM ISO 9000 <i>Polish ISO 9000 Forum</i>
<b>Wojciech Henrykowski</b>	klienci akredytowanych organizacji <i>clients of accredited organizations</i>	Krajowa Izba Gospodarcza <i>The Polish Chamber of Commerce</i>
<b>Stanisław Tkaczyk</b>	klienci akredytowanych organizacji <i>clients of accredited organizations</i>	Krajowa Izba Opakowań <i>The Polish Chamber of Packaging</i>
<b>Władysław Brud</b>	klienci akredytowanych organizacji <i>clients of accredited organizations</i>	Bussines Center Club <i>Business Centre Club</i>
<b>Tomasz Barańczyk</b>	konsumenci <i>consumers</i>	Polska Izba Ubezpieczeń <i>The Polish Chamber of Insurance</i>
<b>Agnieszka Pomierna- Andrychowska</b>	konsumenci <i>consumers</i>	Inspekcja Handlowa <i>Trade Inspection</i>
<b>Sławomir Wymysłowski</b>	konsumenci <i>consumers</i>	Federacja Konsumentów <i>Federation of Consumers</i>

### 3.4 KOMITETY DZIAŁAJĄCE PRZY PCA

W PCA w 2004 roku odbyły się posiedzenia następujących Komitetów Akredytacyjnych:

- Komitet Akredytacyjny ds. Laboratoriów Badawczych – 23
- Komitet Akredytacyjny ds. Laboratoriów Wzorcujących – 5
- Komitet Akredytacyjny ds. Jednostek Certyfikujących – 9
- Komitet Akredytacyjny ds. Jednostek Kontrolujących – 3

Komitety Akredytacyjne są ciałami doradczymi w sprawach akredytacji. Komitety te wydawały opinie w sprawach dotyczących podejmowania decyzji związanych z procesami akredytacji i nadzoru oraz uczestniczyły przy formułowaniu szczegółowych wymagań akredytacyjnych zawartych w programach akredytacji.

W PCA w 2004 roku odbyły się następujące posiedzenia Komitetów Specjalistycznych:

- Komitet Specjalistyczny ds. Rolnictwa Ekologicznego – 1

### 3.4 COMMITTEES OPERATING BY PCA

*In 2004, the following Accreditation Committees' meetings took place in PCA:*

- *The Accreditation Committee for Testing Laboratories – 23*
- *The Accreditation Committee for Calibration Laboratories – 5*
- *The Accreditation Committee for Certification Bodies – 9*
- *The Accreditation Committee for Inspection Bodies – 3*

*The Accreditation Committees are the advisory bodies in the matters concerning accreditation. These committees issued opinions in the matters concerning making decisions related to accreditation and surveillance processes and participated in formulating the detailed accreditation requirements included in accreditation programmes.*

*In 2004, the following Sectoral Committees' meetings took place in PCA:*

- *The Sectoral Committee for Organic Farming – 1*

W spotkaniu, które odbyło się w marcu 2004 r., uczestniczyli przedstawiciele PCA, członkowie Komitetu Specjalistycznego ds. Rolnictwa Ekologicznego, auditorzy i eksperci PCA w tym zakresie oraz reprezentanci akredytowanych jednostek certyfikujących działających w obszarze rolnictwa ekologicznego. Na spotkaniu omówiono wyniki nadzoru prowadzonego przez PCA oraz auditów prowadzonych przez ekspertów z UE w ramach programu Phare. Ponadto, w związku z wejściem w życie ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o rolnictwie ekologicznym, która wprowadziła do przepisów prawa polskiego Rozporządzenie Rady nr 2092/91/EWG z dnia 24 czerwca 1991 r., uzgodniono zmiany do dokumentu **DAK-03**.

- *Specjalistyczny Komitet Techniczny ds. Usług w Zakresie Ochrony Przeciwpowodziowej – 2*

W 2004 roku odbyły się dwa posiedzenia Specjalistycznego Komitetu Technicznego ds. Usług w Zakresie Ochrony Przeciwpowodziowej, w efekcie których uzgodniono ostateczne wersje dokumentów dotyczących akredytacji jednostek certyfikujących usługi w zakresie ochrony przeciwpowodziowej w odniesieniu do wymagań normy **PN-EN 45011:2000 (DAK-06)** dostępny jest na stronie internetowej PCA [www.pca.gov.pl](http://www.pca.gov.pl)) oraz 6 szczegółowych programów certyfikacji usług przeciwpowodziowych (**SITP PCU-01 do SITP PCU-06**, które dostępne są na stronie [www.sitp.home.pl](http://www.sitp.home.pl)).

*PCA representatives, members of the Sectoral Committee for Organic Farming, PCA assessors and experts in this scope and representatives of certification bodies operating in the area of organic farming participated in the meeting, which took place in March 2004. The results of surveillance conducted by PCA and assessments conducted by EU experts in the frame of Phare programme were discussed on the meeting. Moreover, due to the new Act of 20 April 2004 on organic farming which implemented the EU Council Regulation no 2092/91/EEC of 24 June 1991, the Council agreed on changes to **DAK-03** document.*

- *The Sectoral Technical Committee for Fire Protection Services – 2*

*Two meetings of the Sectoral Technical Committee for Fire Protection Services took place in 2004. As a result of the meetings, the final versions of the documents concerning accreditation of certification bodies in the field of fire protection with reference to requirements of **PN-EN 45011:2000** Standard (**DAK-06** available on PCA website [www.pca.gov.pl](http://www.pca.gov.pl)) and six specific certification programmes on fire protection were accepted (**SITP PCU-01 to SITP PCU-06**, which are available on the website [www.sitp.home.pl](http://www.sitp.home.pl)).*

### 3.5 PERSONEL

W **PCA** na dzień 01.01.2004 r. ogółem było zatrudnionych 39 osób. W ciągu 2004 r. liczba zatrudnionych pracowników ulegała zmianie:

- zawarto umowy o pracę z 4 osobami;
- rozwiązano umowy o pracę z 2 osobami.

W **PCA** na dzień 31.12.2004 r. było zatrudnionych ogółem 41 osób:

- Dyrektor
- Z-ca Dyrektora
- Główny Księgowy
- Pełnomocnik ds. Systemu Jakości
- Pracownicy Biura ds. Akredytacji – 22 osoby
- Pracownicy pozostałych działów – 15 osób

W **PCA** jest prowadzony i aktualizowany rejestr auditorów wiodących, auditorów i ekspertów technicznych, wykorzystywanych przez **PCA** w procesach akredytacji i nadzoru. Na koniec 2004 r. figurowało w nim ok. 400 osób\*, w tym:

- 346 ekspertów technicznych
- 72 auditorów wiodących
- 118 auditorów technicznych

---

\* jedna osoba może mieć więcej niż 1 status

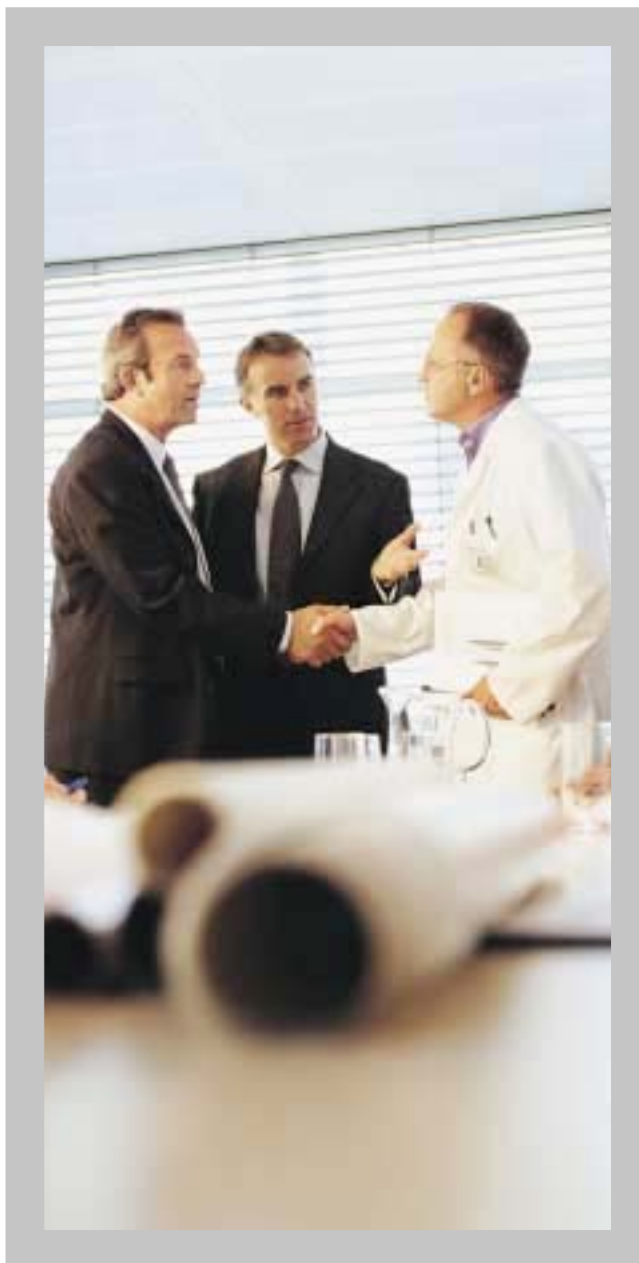
### 3.5 PERSONNEL

*On 1 January 2004, there were 39 people employed in **PCA**. During 2004 the number of employees had changed:*

- 4 people signed contracts for employment;*
- 2 people terminated contracts for employment.*

*On 31 December 2004, there were 41 people employed in **PCA**:*

- Director*
- Deputy Director*
- Chief Accountant*
- Quality Representative*
- Employees of the Accreditation Office – 22 people*
- Employees of the other Departments – 15 people*



*The register of lead assessors, technical assessors and technical experts used in accreditation and surveillance processes in **PCA** is maintained and kept in **PCA**. At the end of 2004 there were approximately 400 persons\* in the register, including:*

- 346 technical experts*
- 72 lead assessors*
- 118 technical assessors.*

---

\* one person can have more than 1 status

### 3.6 SZKOLENIA

W 2004 roku **PCA** zorganizowało:

- 11 szkoleń wewnętrznych (w tym 4 w ramach programu Phare);
- szkolenie w zakresie użytkowania nowego programu LOTUS NOTES, w którym wzięło udział 32 pracowników **PCA**,
- szkolenie specjalistyczne w zakresie oceny jednostek notyfikowanych, w którym wzięło udział 13 pracowników **PCA** oraz 30 przedstawicieli jednostek certyfikujących,
- dla prowadzących szkolenia (2 cykle), w którym wzięło udział 22 pracowników **PCA**;
- 2 seminaria wyjazdowe;
- całoroczny kurs języka angielskiego (18 osób);
- szkolenie wstępne z przepisów BHP (3 osoby);
- szkolenie okresowe w zakresie BHP (13 osób);
- szkolenie wstępne dla pracowników nowoprzyjętych (5 osób).

### 3.6 TRAINING COURSES

In 2004, **PCA** organized:

- 11 internal training courses (including 4 in the frame of the Phare programme);
- training in the scope of using new software programme LOTUS NOTES (32 **PCA** employees participated);
- specialized training in the scope of assessment of notified bodies (13 **PCA** employees and 30 representatives of certification bodies participated in the training);
- training course for trainers organized in 2 cycles (22 **PCA** employees participated);
- 2 external seminars;
- a yearlong English language course (18 persons);
- initial training course in the scope of occupational health and safety regulations (3 persons);
- periodic training course in the scope of occupational health and safety regulations (13 persons);
- initial training course for **PCA** new employees (5 persons).

Pracownicy **PCA** wzięli także udział w 45 szkoleniach i konferencjach zewnętrznych.

Działalność szkoleniowa realizowana była również poprzez udział pracowników **Polskiego Centrum Akredytacji** oraz auditorów współpracujących z **PCA** w 10 szkoleniach doskonalących dla auditorów **PCA**:

- Narzędzia statystyczne wykorzystywane w opracowaniu badań biegłości (w 2 cyklach – 62 osoby, w tym 16 pracowników **PCA**),
- Wymagania **PCA** w zakresie auditowania (w 6 cyklach – 262 osoby, w tym 3 pracowników **PCA**),
- Interpretacja wymagań normy **PN-EN ISO/IEC 17024** (20 osób, w tym 4 pracowników **PCA**),
- Istotne aspekty działalności w zakresie certyfikacji systemów zarządzania (42 osoby, w tym 6 pracowników **PCA**).

Ponadto **PCA** zorganizowało 3 szkolenia zewnętrzne dla 3 wojewódzkich stacji sanitarno-epidemiologicznych, w których wzięło udział 94 uczestników z 48 powiatowych stacji sanitarno-epidemiologicznych.

*PCA employees participated in 45 training courses and external conferences.*

*Employees of Polish Centre for Accreditation and the assessors cooperating with PCA participated also in 10 improvement training courses on:*

- *Statistical tools used in preparation of PT (2 cycles – 62 persons, including 16 PCA employees),*
- *PCA requirements in the scope of assessment (6 cycles - 262 persons, including 3 PCA employees),*
- *Interpretation of requirements of PN-EN ISO/IEC 17024 Standard (20 persons, including 4 PCA employees),*
- *Important aspects of activity in the scope of management system certification (42 persons, including 6 PCA employees).*

*Moreover, PCA organized 3 external training for 3 local sanitary inspectorates, in which 94 people participated from 48 local sanitary inspectorates.*



### 3.7 PROWADZENIE DZIAŁALNOŚCI WYDAWNICZEJ

Pod koniec 2004 r. ukazało się trzecie wydanie Informatora **PCA** zawierające informacje nt. **Polskiego Centrum Akredytacji** oraz systemu akredytacji, w tym nt. Rady ds. Akredytacji, nowych dokumentów, nowych obszarów akredytacji, norm, porozumień o współpracy, a także szkoleń, roli **EA** i **EA MLA**.

Informator zamieszczony został na stronie internetowej **PCA** oraz dystrybuowany był podczas różnego rodzaju spotkań z klientami, seminariów i konferencji (m.in. podczas spotkań Klubu „POLLAB”, VI Międzynarodowych Targów Analityki i Techniki Pomiarowych „EuroLab 2004” oraz II i III Targów Usług Certyfikacyjnych, Badań Wyrobów, Wdrożenia Systemów Jakości i Oceny Personelu „Certyfikacja”).

Na stronach internetowych, obok wykazu akredytowanych jednostek i laboratoriów, publikowane są także dokumenty interpretacyjne, wprowadzające wytyczne **EA**, **IAF**, **ILAC** oraz dokumenty uściślające kryteria akredytacji (programy akredytacji).

### 3.7 CONDUCTING OF PUBLICATIONS ACTIVITY

*At the end of 2004, the third edition of **PCA** Newsletter was issued. It consisted of information about **Polish Centre for Accreditation** and the accreditation system, including information about the Council for Accreditation, new documents, new fields of accreditation, standards, co-operation agreements and also the training courses, role of **EA** and **EA MLA**.*

*Newsletter was placed on **PCA** website and was distributed during different kinds of meetings with clients, seminars and conferences (among others during the meetings of Polish Testing Laboratories Club “POLLAB”, VIth International Trade Fair of Analytical, Measurement and Control Technology and IInd and IIIrd Fair of Certification Services, Product Testing and Implementation of Quality Systems “Certification”).*

*On **PCA** website, next to the register of accredited bodies and laboratories, there are also published normative documents which introduce **EA**, **IAF**, **ILAC** guidelines and documents specifying accreditation criteria (accreditation programmes).*



# 4.0

## WSPÓŁPRACA MIĘDZYNARODOWA

## INTERNATIONAL CO-OPERATION

### 4.1 EA MLA

W roku 2004 kontynuowane były działania zmierzające do podpisania przez **PCA** porozumienia o wzajemnym uznawaniu **EA MLA**. W dniach 2-6 lutego 2004 r. odbyła się druga wizyta zespołu **EA**; oceniano laboratoria badawcze, jednostki kontrolujące i jednostki certyfikujące wyroby, personel i systemy zarządzania.

Zespół oceniający **EA** stwierdził 11 niezgodności oraz przedstawił **PCA** uwagi i komentarze, które następnie, w wyniku podjętych działań, zostały przez **PCA** usunięte.

### 4.1 EA MLA

*In 2004, PCA continued activities which aimed at signing EA Multilateral Agreement (EA MLA). The second visit of EA team took place from 2 to 6 February 2004, during which testing laboratories, inspection bodies and product, personnel and management systems certification bodies were assessed.*

*The EA evaluation team stated 11 nonconformities and presented concerns and comments which, as a result of undertaken actions were removed by PCA.*



Reakcją **PCA** na niezgodności, uwagi i komentarze było, m.in.:

- zajęcie się sprawą personelu, zarówno zewnętrznego, jak i wewnętrznego. W **PCA** przeprowadzono szereg szkoleń nie tylko dotyczących niezgodności, ale także obejmujących inne aspekty. W ramach programu bezzwrotnej pomocy PHARE eksperci z Unii Europejskiej przeprowadzili szkolenia dla auditorów laboratoriów, jednostek certyfikujących, jednostek kontrolujących, a także odnoszące się do jednostek notyfikowanych;

*PCA action to the nonconformities, concerns and comments was, among others:*

- *dealing with the matter of external and internal personnel. PCA conducted number of training courses, not only regarding nonconformities but also the other aspects. In the frame of PHARE aid programme, experts from European Union conducted training for assessors of laboratories, certification bodies, inspection bodies and also training related to notified bodies;*

- uporządkowanie bazy danych auditorów  
- zgodnie z nowymi kryteriami kwalifikacji;
- położenie dużego nacisku na kontakt z zewnętrznym personelem (auditorami)  
- jako narzędzie w codziennej pracy (portal dla auditorów);
- badania biegłości / porównania między-laboratoryjne - ta kwestia nie była wcześniej właściwie uregulowana. Ocena **MLA** przyczyniła się do powstania jaśniejszej i bardziej precyzyjnej polityki dotyczącej **PT** i **ILC**;
- położenie nacisku na śledzenie zmian w politykach i wytycznych **EA**.

We wrześniu 2004 r., podczas posiedzenia **EA MAC** została podjęta decyzja o przyjęciu **PCA** do grona sygnatariuszy **EA MLA** w zakresie laboratoriów badawczych, laboratoriów wzorcujących oraz jednostek certyfikujących wyroby, osoby i systemy zarządzania. **EA MAC** podjął również decyzję o przeprowadzeniu dodatkowej oceny w obszarze jednostek certyfikujących oraz ponownej oceny jednostek kontrolujących. Ocena ma być przeprowadzona przez wyznaczony zespół **EA** w przeciągu roku.

24 listopada 2004 r., podczas Zgromadzenia Ogólnego **EA** w Zagrzebiu, **PCA** podpisało formalne porozumienie o wzajemnym uznawaniu w ramach **EA MLA** w ww. zakresie. Podpisanie tego porozumienia oznacza, że sprawozdania z badań, świadectwa wzorcowania oraz certyfikaty wydawane i uznawane przez akredytowane przez **PCA** laboratoria i jednostki certyfikujące będą uznawane we wszystkich krajach europejskich, będących sygnatariuszami **EA MLA**.

- *putting in order the assessors' data base  
- according to the new qualification criteria;*
- *putting emphasis on relation with external personnel (assessors)  
- as a tool in every-day work (assessors' Intranet);*
- *Proficiency Testing/Interlaboratory Comparison  
- this matter was not regulated properly before. The **MLA** evaluation contributed to establishing clearer and more precise policy concerning **PT** and **ILC**;*
- *putting emphasis on tracing changes in **EA** policies and guidelines.*

*In September 2004, during the **EA MAC** meeting a decision on admitting **PCA** to the **EA MLA** signatories in the scope of testing laboratories, calibration laboratories and certification bodies for products, persons and management systems was taken. **EA MAC** also made a decision on conducting extraordinary evaluation in the area of certification bodies and initial assessment of inspection bodies. The assessment had to be conducted by the appointed **EA** team in the course of a year.*

*On 24 November 2004, during **EA** General Assembly which took place in Zagreb, **PCA** signed the formal multilateral recognition agreement in the frame of **EA MLA** in above mentioned scope. Signing of this agreement means that reports from tests, calibration certificates and certificates issued by accredited by **PCA** laboratories and certification bodies will be recognized in all European countries which are signatories of **EA MLA**.*



## 4.2 REALIZACJA PROGRAMU PHARE 2001

W ramach programu pomocy Unii Europejskiej, PHARE 2001 „Certyfikacja i normy. Faza III”, w 2004 roku kontynuowane były działania w ramach umowy o współpracy bliźniaczej z francuską organizacją **AFNOR**. W audytach i obserwacjach, przeprowadzonych w ramach programu, uczestniczyli eksperci z francuskiej jednostki akredytującej - **COFRAC**.

- 22-23 stycznia 2004 r. odbyła się obserwacja auditu w laboratorium wzorującym „Energopomiar - Elektryka” Sp. z o.o. w Gliwicach.
- 8-10 marca 2004 r. w Laboratorium Akustyki Technicznej w Katowicach (w laboratorium badawczym) przeprowadzony został audit wspólny.
- 11-12 marca 2004 r. w Laboratorium Badawczym Urządzeń i Systemów Sterowania Transportu Szynowego w Katowicach została przeprowadzona obserwacja auditu.
- W dniach 24-26 maja 2004 r. odbyła się wizyta francuskiego eksperta w **PCA**, której celem była dyskusja nt. poszczególnych wymagań i interpretacji nowej normy **ISO/IEC FDIS 17011**, a także omówienie i podsumowanie działań podjętych w ramach projektu.
- W dniach 24-25 maja 2004 r. odbyła się obserwacja auditu w Instytucie Maszyn Precyzyjnych w Warszawie (jednostka certyfikująca wyroby). W dniu 26 maja 2004 r. w **PCA** odbyło się spotkanie podsumowujące z udziałem eksperta **COFRAC** i auditorów **PCA**.
- 17 maja 2004 r. odbyła się obserwacja auditu w Polcargo w Medyce (jednostka kontrolująca). W dniu 19 maja 2004 r. w **PCA** odbyło się spotkanie podsumowujące z udziałem francuskiego eksperta i auditorów **PCA**.
- W dniach 30 czerwca - 1 lipca 2004 r. odbyła się obserwacja auditu w CIOP w Warszawie (jednostce certyfikującej wyroby i systemy zarządzania). 2 lipca 2004 r. w **PCA** odbyło się spotkanie z udziałem francuskiego eksperta i auditorów **PCA** mające na celu podsumowanie i omówienie auditu.
- W dniu 14 maja 2004 r. przeprowadzony został audit wspólny w Instytucie Elektrotechniki w Warszawie (jednostka certyfikująca wyroby). 13 maja 2004 r. odbyło się spotkanie przygotowujące do auditu (m.in. przegląd dokumentacji).

## 4.2 REALIZATION OF PHARE 2001 PROGRAMME

*In the frame of the European Union aid programme PHARE 2001 „Certification and standards. Phase III”, implementation of twinning agreement with the French organization **AFNOR** was continued in 2004. In the frame of the programme experts from the French accreditation body - **COFRAC** participated in assessments and witness visits.*

- 22 - 23 January 2004 a witness visit to the calibration laboratory „Energopomiar - Elektryka” in Gliwice took place.
- 8 - 10 March 2004 a joint assessment was conducted in Laboratory of Technical Acoustics in Katowice (testing laboratory).
- 11 - 12 March 2004 a witness visit was conducted in testing laboratory “Laboratorium Urządzeń i Systemów Sterowania Transportu Szynowego” in Katowice.
- 24 - 26 May 2004 a visit of a French expert took place in **PCA**. The aim of the visit was to discuss the specific requirements and interpretation of new **ISO/IEC FDIS 17011** Standard and also to discuss and summarize actions undertaken within the project.
- 24 - 25 May 2004 a witness visit took place in Institute of Precise Machines in Warsaw (product certification body). On 26 May 2004, there was a closing meeting in **PCA** with participation of a **COFRAC** expert and the **PCA** assessors.
- 17 May 2004 a witness visit took place in Polcargo in Medyka (inspection body). On 19 May 2004, there was a closing meeting in **PCA** with participation of **COFRAC** expert and the **PCA** assessors.
- 30 June - 1 July 2004 a witness visit took place in **CIOP** in Warsaw (management system and product certification body). On 2 July 2004, there was a meeting in **PCA** with participation of a **COFRAC** expert and the **PCA** assessors in order to summarize and discuss the assessment.
- 14 May 2004, there was a joint assessment in Institute of Electrical Engineering in Warsaw (products certification body). On 13 May 2004, there was a meeting preparing for assessment (among others: documentation review).



- W dniach: 26-30 kwietnia 2004 r. odbyła się pierwsza tura „Szkolenia dydaktycznego dla wykładowców”. W dniach 21-25 czerwca 2004 r. przeprowadzona została druga tura szkolenia dla wykładowców. Łącznie w szkoleniach wzięło udział 20 osób – auditorów **PCA**.
- W dniach 15-16 lipca 2004 r. odbyło się szkolenie specjalistyczne w zakresie oceny jednostek notyfikowanych. W szkoleniu wzięły udział 42 osoby (29 przedstawicieli jednostek notyfikowanych, 10 osób z **PCA** i 3 osoby z Ministerstwa Gospodarki).
- W dniach 7-8 września 2004 r. przeprowadzony został audit wspólny w Powiatowej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Tarnowie (laboratorium badawcze – badania w zakresie chemicznym i mikrobiologicznym). 9 września 2004 r. odbyło się spotkanie mające na celu omówienie auditu.
- W dniach 28-29 lipca 2004 r. auditor **PCA** (przedstawiciel działu laboratoriów badawczych), jako obserwator, uczestniczył w audicie przeprowadzonym przez francuską jednostkę akredytującą **COFRAC**. Audit prowadzony był w **EUROFINS SCIENTIFIC TESTS CENTER**, niedaleko Paryża.
- W dniach 13-14 września 2004 r. auditor **PCA** (przedstawiciel działu laboratoriów badawczych), jako obserwator, uczestniczył w audicie przeprowadzonym przez **COFRAC**. Audit prowadzony był w **QUAD LAB** we Francji.

W związku z rozpoczęciem realizacji części inwestycyjnej Programu PHARE 2001:

- 31 marca 2004 r. dostarczone zostało oprogramowanie w ramach rezerwy celowej (w tym oprogramowanie na serwer bazodanowy, oprogramowanie biurowe, oprogramowanie antywirusowe, oprogramowanie narzędziowe) o wartości 56 272 EUR;
- w maju 2004 r. dostarczony został sprzęt komputerowy i oprogramowanie w ramach – “lot'u” nr 16 (w tym 6 serwerów, system komputerowy do obiegu dokumentów, ruter, 3 switch'e) o wartości 77 177 EUR.

- 26 - 30 April 2004 r. the first part of training course for trainers „Train the trainer” took place. On 21-25 June 2004 the second part of the training took place. 20 people (**PCA** assessors) participated in the training.
  - 15 - 16 July 2004, there was a training in the scope of notification. 42 people were participating in the training (29 representatives of notified bodies, 10 **PCA** employees and 3 persons from the Ministry of Economy and Labour).
  - 7 - 8 September 2004, a joint assessment was conducted in Sanitary Inspectorate in Tarnów (testing laboratory – tests in the chemical and micro-biological scope). On 9 September 2004, there was a meeting in **PCA** in order to discuss the assessment.
  - 28 - 29 July 2004, a **PCA** assessor (representative of the testing laboratories' department) participated in an assessment conducted by the French accreditation body, **COFRAC**. The assessment took place in **EUROFINS SCIENTIFIC TESTS CENTER**, near Paris.
  - 13 - 14 September 2004 **PCA** assessor (representative of the testing laboratories' department) participated in an assessment conducted by **COFRAC**, as an observer. The assessment took place in **QUAD LAB** in France.
- In connection with beginning of realization of investment part of PHARE 2001 programme:
- 31 March 2004 in the frame of the state budget reserve the software was delivered (including software for data base server, office equipment, antivirus equipment, tool software) worth 56 272 EUR;
  - May 2004, in the frame of lot no 16 the software and IT equipment were delivered (including 6 servers, computer system for circulation of documentation, router, 3 switches) worth 77 177 EUR.

Celem Programu było zwiększenie kompetencji **Polskiego Centrum Akredytacji** w prowadzeniu procesów akredytacji zgodnie z normami stosowanymi w Unii Europejskiej. Cel ten został osiągnięty dzięki uzyskanemu doradztwu w zakresie organizacji i działania oraz teoretycznemu i praktycznemu szkoleniu pracowników **PCA** w zakresie praktyk stosowanych w innych jednostkach akredytujących UE. Projekt przyczynił się do podniesienia kwalifikacji personelu **PCA** w przeprowadzaniu procesów akredytacji, m.in. poprzez szkolenia, wymianę doświadczeń oraz możliwość obserwacji auditów prowadzonych przez ekspertów UE.

Projekt zakładał również zapoznanie specjalistów **PCA** z metodami planowania i przeprowadzania nadzoru nad procesami akredytacji poprzez automatyzację procesów akredytacji. Wiązało się to z wyposażeniem **PCA** w sprzęt komputerowy oraz odpowiedni system informatyczny mający na celu wsparcie funkcjonowania procesów akredytacji, efektywnego przepływu informacji oraz wypełnianie przez **PCA** warunków członkostwa w organizacjach międzynarodowych: **IAF**, **ILAC**, a w szczególności **EA**.

*The aim of this programme was to increase competencies of **Polish Centre for Accreditation** in conducting accreditation processes according to standards used in the European Union. This goal was achieved through the gained advise on organization and operation and theoretical and practical training of **PCA** employees in the scope of the practice used in the other accreditation bodies in EU. The project contributed to increasing of qualifications of **PCA** personnel in conducting accreditation processes through, among others: training courses, exchange of experiences and possibility of witnessing of assessments conducted by EU experts.*



*The project assumed also to get **PCA** specialists acquainted with planning methods and carrying out of surveillance over the accreditation processes through its automation. It was connected with supplying **PCA** with the computer equipment and the appropriate IT system supporting accreditation processes, effective flow of information and fulfilling by **PCA** membership conditions in international organizations: **IAF**, **ILAC** and, in particular **EA**.*

#### 4.3 WYJAZDY ZAGRANICZNE

W 2004 roku pracownicy **Polskiego Centrum Akredytacji** wzięli udział w następujących spotkaniach:

- 2 posiedzeniach Komitetu **EA MAC** (w Holandii oraz w Niemczech),
- obchodach z okazji 10-lecia słowackiej jednostki akredytującej **SNAS** w Słowacji,
- posiedzeniu Forum of Accreditation Bodies w Irlandii,
- 2 Zgromadzeniach Ogólnych **EA** na Litwie i w Chorwacji,
- 2 obserwacjach auditu w **COFRAC** we Francji,
- Komitetach oraz Zgromadzeniu Ogólnym **IAF/ILAC** w RPA,
- szkoleniu dla członków zespołów oceniających **EA** w Czechach,
- spotkaniu jednostek akredytujących: **PCA, SNAS, CAI, NAT** w Słowacji.

#### 4.3 FOREIGN TRIPS

*In 2004, employees of Polish Centre for Accreditation participated in the following meetings:*

- 2 meetings of **EA MAC** Committee (in Netherlands and Germany),
- celebration of 10th anniversary of Slovak Accreditation Body (**SNAS**) in Slovakia
- a meeting of Forum of Accreditation Bodies in Ireland
- 2 **EA** General Assemblies in Lithuania and Croatia,
- 2 witness visits in **COFRAC** in France,
- **IAF/ILAC** Committees and General Assembly in South Africa,
- a training course for members of **EA** assessment team in Czech Republic
- a meeting of accreditation bodies: **PCA, SNAS, CAI, NAT** in Slovakia.





# 5.0

## DZIAŁALNOŚĆ FINANSOWA PCA W 2004 r.

### PCA FINANCIAL ACTIVITY IN 2004



#### 5.1 ZASADY FINANSOWANIA

W 2004 r. podstawą gospodarki finansowej był roczny plan zatwierdzany przez Dyrektora PCA. Inwestycje finansowane są ze środków własnych PCA. Koszty działalności, w tym wynagrodzenia pracowników, pokrywane są z osiągniętych przychodów.

Zatwierdzony zysk Polskie Centrum Akredytacji przeznacza na:

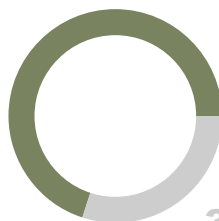
- Fundusz podstawowy jednostki - 70 %
- Wpłatę do budżetu - 30%

#### Zatwierdzony zysk

**Polskie Centrum Akredytacji przeznacza na:**  
*Polish Centre for Accreditation allocates the approved profit for:*

Fundusz podstawowy jednostki  
*The basic fund of the body*

70%



30%

Wpłata do budżetu  
*The payment to the state budget*

Zgodnie z art. 34 ustawy o systemie oceny zgodności, wypracowany zysk bilansowy przeznaczony może być wyłącznie na cele inwestycyjne umożliwiające dalszy rozwój jednostki, co oznacza, że PCA nie może przeznaczyć nadwyżki środków na nagrody dla pracowników.

**Polskie Centrum Akredytacji** pobiera opłaty za świadczone usługi na podstawie cennika z 2001 r., w oparciu o rozporządzenie Ministra Finansów. Ustalony w cenniku koszt roboczogodziny PCA nie uległ zmianie od 2001 r. i w 2004 roku wyniósł 120 PLN.

#### 5.1 RULES FOR FINANCING

*In 2004, the basis for finance management was the annual plan approved by PCA Director. Investments are financed from PCA own resources. Costs of activity, including wages for employees are covered from the achieved income.*

*Polish Centre for Accreditation allocates the approved profit for:*

- *the basic fund of the body - 70 %*
- *the payment to the state budget - 30%.*

*According to art. 34 of the Act of Parliament on conformity assessment, earned balance surplus only can be intended for investment purposes enabling further development of the body, which means that PCA can not appoint the surplus on employees' rewards.*

*Polish Centre for Accreditation charges fees for provided services on the basis of the price list of 2001 and on the basis of the Regulation of the Minister of Finances. The cost of PCA man-hour established in price list has not been changed since 2001 and in 2004 it amounts 120 PLN.*

## 5.2 RAPORT I OPINIA BIEGŁYCH REWIDENTÓW

### 5.2.1 OPINIA

**Polskie Centrum Akredytacji** poddało swoje sprawozdanie finansowe badaniu przez dwóch biegłych rewidentów. Badanie dotyczyło:

- wprowadzenia do sprawozdania finansowego,
- bilansu sporządzonego na dzień 31 grudnia 2004 r.,
- rachunku zysków i strat za rok obrotowy 2004,
- zestawienia zmian w kapitale własnym za 2004 rok,
- dodatkowych informacji i objaśnień.

Za sporządzenie sprawozdania, zgodnie z ustawą o rachunkowości, odpowiada Dyrektor **Polskiego Centrum Akredytacji**. Zadaniem biegłych było zbadanie i wyrażenie opinii o rzetelności, prawidłowości i jasności tego sprawozdania oraz prawidłowości ksiąg rachunkowych, stanowiących podstawę jego sporządzenia.

Badanie sprawozdania finansowego zaplanowano i przeprowadzono w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, pozwalającą na wyrażenie opinii o sprawozdaniu.

W szczególności, badanie obejmowało sprawdzenie poprawności zastosowanych zasad rachunkowości i znaczących szacunków, sprawdzenie dowodów i zapisów księgowych, z których wynikają liczby i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym, jak i całościową ocenę sprawozdania finansowego.

## 5.2 REPORT AND OPINION OF FINANCIAL AUDITORS

### 5.2.1 OPINION

*Polish Centre for Accreditation* had its financial report evaluated by two financial auditors. The evaluation concerned:

- introduction to financial report
- a balance sheet made as for 31 December 2004,
- profit and loss account as for 2004,
- breakdown of changes in **PCA** own capital as for 2004,
- additional information and explanations.

According to the Act of Parliament on accountancy, the Director of **Polish Centre for Accreditation** is responsible for preparation of the report. Financial auditors' task was to check and give an opinion about integrity, correctness and clearness of the report and correctness of account books which are the basis for preparation of the report.

The evaluation of financial report was planned and conducted in such a way to gain rational certainty, which allows giving an opinion on the report.

In particular, evaluation included checking correctness of applied accountancy rules and important estimations, checking accounting proofs and records from which the numbers and information included in financial report arise, and it covered the total evaluation of financial report.



Zdaniem biegłych, zbadane sprawozdanie finansowe, obejmujące dane liczbowe i objaśnienia słowne:

- przedstawia rzetelnie i jasno wszystkie informacje istotne dla oceny sytuacji majątkowej i finansowej **PCA** na dzień 31 grudnia 2004 r., jak też jego wyniku finansowego za rok obrotowy od 01 stycznia 2004 r. do 31 grudnia 2004 r.,
- sporządzone zostało zgodnie z zasadami określonymi w ustawie o rachunkowości oraz na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych,
- jest zgodne z wpływającymi na treść sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu **PCA**,
- jest kompletne w rozumieniu art. 49 ustawy o rachunkowości, a zawarte informacje, pochodzące ze zbadanego sprawozdania finansowego, są z nim zgodne.

*According to financial auditors, the evaluated financial report, which included numerical data and written explanations:*

- *clearly presents all important information essential for evaluation of fixed assets and financial situation of **PCA** as for 31 December 2004 and also its financial outcome for the turnover year from 1 January 2004 to 31 December 2004,*



- *was prepared in accordance with the rules specified in the Act of Parliament on accountancy and on the basis of properly kept account books,*
- *is consistent with regulations and resolutions of **PCA** statute,*
- *is complete in the meaning of art. 49 of the Act of Parliament on accountancy and all the information is consistent.*

### 5.2.2 RAPORT

Raport stanowi uzupełnienie opinii z badania sprawozdania finansowego. W raporcie biegli stwierdzili, że:

- rachunkowość prowadzona jest zgodnie z zakładowym planem kont,
- zarządzeniem Dyrektora **PCA** wprowadzono zasady polityki rachunkowości,
- zasady i formy polityki rachunkowości, obowiązujące w **PCA**, ustalone zostały zgodnie z ustawą o rachunkowości z 29 września 1994 r. ze zmianami,
- wytyczne, regulowane zarządzeniami wewnętrznymi, zabezpieczają prawidłowy obieg dowodów oraz wykonywanie kontroli pod względem formalnym, merytorycznym i rachunkowym. Dowody księgowe są akceptowane przez osoby upoważnione na mocy ustawy o finansach publicznych,
- umarzanie środków trwałych dokonywane jest zgodnie z przepisami ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych,
- ewidencja księgowa prowadzona jest przy zastosowaniu modułów programu **SYMFONIA**,
- księgi rachunkowe stanowią zbiór kont analitycznych i syntetycznych prowadzonych i przechowywanych w siedzibie **PCA**,
- opisowe sprawozdanie z działalności **PCA** opracowane zostało zgodnie ze wskazaniem ustawy o rachunkowości, a prezentowane informacje liczbowe są zgodne z danymi sprawozdania finansowego.



### 5.2.2 REPORT

*Report is a supplement to the opinion from evaluation of financial report. In this report, the financial auditors stated that:*

- *accountancy is conducted in accordance with company's account plan,*
- *a Regulation of **PCA** Director implemented the rules of accounting policy,*
- *rules of accounting policy were established according to the Act of Parliament on accountancy of 29 September 1994 with changes,*
- *guidelines, through the internal regulations, protect correct circulation of evidences and performance of the control in formal, content-related and accounting respect. The accounting evidences are approved by the persons authorized by the virtue of the Act of Parliament on public finances,*
- *the depreciation of fixed assets is made according to the regulations of the Act of Parliament on company income tax,*
- *accounting records are kept with the use of modules of **SYMFONIA** programme,*
- *accounting books constitute the set of analytical and synthetic accounts which are conducted and kept in **PCA** premises,*
- *the descriptive part of the report of **PCA** activity was prepared according to indications of the Act of Parliament on accountancy and the presented numerical information are consistent with the data of the financial report.*

### 5.3 BILANS (zł) / BALANCE SHEET (PLN)

+/-	Nazwa pozycji <i>Name of the item</i>	Początek roku <i>Beginning of year</i>	Na koniec 2004-12 <i>At the end 2004-12</i>
-	<b>A Aktywa trwałe / Fixed assets</b>	<b>277.066,87</b>	<b>274.999,17</b>
-	<b>I Wartości niematerialne i prawne / Intangible assets</b>	<b>3.883,60</b>	<b>21.415,57</b>
	1. Koszty zakończonych prac rozwojowych <i>Research and development expenses</i>		0,00
	2. Wartość firmy / <i>Goodwill</i>	0,00	0,00
	3. Inne wartości niematerialne i prawne / <i>Other intangible assets</i>	3.883,60	21.415,57
	4. Zaliczki na wartości niematerialne i prawne <i>Advances for intangible assets</i>	0,00	0,00
-	<b>II Rzeczowe aktywa trwałe / Tangible fixed assets</b>	<b>273.183,27</b>	<b>253.583,60</b>
-	1. Środki trwałe / <i>Tangible fixed assets</i>	273.183,27	253.583,60
	a) grunty (w tym prawo użytkowania wieczystego gruntu) <i>land (including right to perpetual usufruct)</i>	0,00	0,00
	b) budynki, lokale i obiekty inżynierii lądowej i wodnej <i>buildings, premises, civil engineering, land and water structures</i>	0,00	0,00
	c) urządzenia techniczne i maszyny / <i>Plant and machinery</i>	113.660,49	80.054,50
	d) środki transportu / <i>vehicles</i>	94.665,67	125.473,82
	e) inne środki trwałe / <i>other tangible fixed assets</i>	64.857,11	48.055,28
	2. Środki trwałe w budowie / <i>Fixed assets under construction</i>	0,00	0,00
	3. Zaliczki na środki trwałe w budowie <i>Advances for fixed assets under construction</i>	0,00	0,00
-	<b>III Należności długoterminowe / Long-term receivables</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	1. Od jednostek powiązanych / <i>From related entities</i>	0,00	0,00
	2. Od pozostałych jednostek / <i>From other entities</i>	0,00	0,00
-	<b>IV Inwestycje długoterminowe / Long-term investments</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	1. Nieruchomość i / <i>Real property</i>	0,00	0,00
	2. Wartości niematerialne i prawne / <i>Intangible assets</i>	0,00	0,00
-	3. Długoterminowe aktywa finansowe / <i>Long-term financial assets</i>	0,00	0,00
-	a) w jednostkach powiązanych / <i>in related entities</i>	0,00	0,00
	-[1] udziały lub akcje / <i>shares</i>	0,00	0,00
	-[2] inne papiery wartościowe / <i>other securities</i>	0,00	0,00
	-[3] udzielone pożyczki / <i>granted loans</i>	0,00	0,00
	-[4] inne długoterminowe aktywa finansowe <i>other long-term financial assets</i>	0,00	0,00
-	b) w pozostałych jednostkach / <i>in other entities</i>	0,00	0,00
	-[1] udziały lub akcje / <i>shares</i>	0,00	0,00
	-[2] inne papiery wartościowe / <i>other securities</i>	0,00	0,00
	-[3] udzielone pożyczki / <i>granted loans</i>	0,00	0,00
	-[4] inne długoterminowe aktywa finansowe <i>other long-term financial assets</i>	0,00	0,00
	4. Inne inwestycje długoterminowe / <i>Other long-term investments</i>	0,00	0,00
-	<b>V Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Long-term prepayments</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	1. Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego / <i>Deferred tax</i>	0,00	0,00
	2. Inne rozliczenia międzyokresowe / <i>Other prepayments</i>	0,00	0,00



+/-	Nazwa pozycji/ Name of the item	Początek roku / Beginning of year	Na koniec 2004-12 / At the end 2004-12
-	<b>B Aktywa obrotowe / Current assets</b>	<b>1.450.062,20</b>	<b>2.619.564,34</b>
-	<b>I Zapasy / Inventory</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	1. Materiały / Raw materials	0,00	0,00
	2. Półprodukty i produkty w toku Semi-finished products and work in progress	0,00	0,00
	3. Produkty gotowe / Finished goods	0,00	0,00
	4. Towary / Commodities		0,000,00
	5. Zaliczki na dostawy / Advances from deliveries	0,00	0,00
-	<b>II Należności krótkoterminowe / Short-term receivables</b>	<b>167.618,00</b>	<b>280.145,00</b>
-	1. Należności od jednostek powiązanych / Receivables from related entities	0,00	0,00
	a) z tytułu dostaw i usług o okresie spłaty / trade receivables, due:	0,00	0,00
	-[1] do 12 miesięcy / within 12 months	0,00	0,00
	-[2] powyżej 12 miesięcy / over 12 months	0,00	0,00
	b) inne / other		0,000,00
-	2. Należności od pozostałych jednostek / Receivables from other entities	167.618,00	280.145,00
	a) z tytułu dostaw i usług o okresie spłaty / trade receivables, due:	106.876,00	181.065,00
	-[1] do 12 miesięcy / within 12 months	109.626,00	182.815,00
	-[2] powyżej 12 miesięcy / over 12 months	-2.750,00	-1,750,00
	b) z tytułu podatków, dotacji, ceł, ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych Receivables from taxes, subsidies, customs charges, social	49.172,00	90.825,00
	c) inne / other	11.570,00	8.255,00
	d) dochodzone na drodze sądowej / Claimed in court	0,00	0,00
-	<b>III Inwestycje krótkoterminowe / Short-term investments</b>	<b>1.253.774,20</b>	<b>2.302.819,34</b>
-	1. Krótkoterminowe aktywa finansowe / Short-term financial assets	1.253.774,20	2.302.819,34
-	a) w jednostkach powiązanych / in related entities	0,00	0,00
	-[1] udziały lub akcje / shares	0,00	0,00
	-[2] inne papiery wartościowe / other securities	0,00	0,00
	-[3] udzielone pożyczki / granted loans	0,00	0,00
	-[4] inne krótkoterminowe aktywa finansowe other short-term financial assets	0,00	0,00
-	b) w pozostałych jednostkach / in other entities	0,00	703.558,39
	-[1] udziały i akcje / shares	0,00	0,00
	-[2] inne papiery wartościowe / other securities	0,00	703.558,39
	-[3] udzielone pożyczki / granted loans	0,00	0,00
	-[4] inne krótkoterminowe aktywa finansowe other short-term financial assets	0,00	0,00
-	c) środki pieniężne i inne aktywa pieniężne / cash and other cash assets	1.253.774,20	1.599.260,95
	-[1] środki pieniężne w kasie i na rachunkach cash in hand and cash in bank	1.253.774,20	1.599.260,95
	-[2] inne środki pieniężne / other cash	0,00	0,00
	-[3] inne aktywa pieniężne / other cash assets	0,00	0,00
	2 Inne inwestycje krótkoterminowe / Other short-term investments	0,00	0,00
	<b>IV Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Short-time prepayments</b>	<b>28.670,00</b>	<b>36.600,00</b>
	<b>Suma / Total</b>	<b>1.727.129,07</b>	<b>2.894.563,51</b>

+/-	Nazwa pozycji <i>Name of the item</i>	Początek roku <i>Beginning of year</i>	Na koniec 2004-12 <i>At the end 2004-12</i>
-	<b>A</b> <b>Kapitał (fundusz) własny / Shareholder's equity</b>	<b>719.157,07</b>	<b>1.327.420,99</b>
	<b>I</b> <b>Kapitał (fundusz) podstawowy / Share capital</b>	<b>415.280,09</b>	<b>733.101,67</b>
	<b>II</b> <b>Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna) <i>Called-up share capital (negative value)</i></b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>III</b> <b>Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna) / Own shares (negative value)</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>IV</b> <b>Kapitał (fundusz) zapasowy / Supplementary capital</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>V</b> <b>Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny / Revaluation reserve</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>VI</b> <b>Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe / Other reserve capital</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>VII</b> <b>Zysk (strata) z lat ubiegłych / Retained earnings</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>VIII</b> <b>Zysk (strata) netto / Net Profit (loss)</b>	<b>434.109,96</b>	<b>849.027,59</b>
	<b>IX</b> <b>Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna) <i>Charges to net profit during the financial year (negative value)</i></b>	<b>-130.232,98</b>	<b>-254.708,27</b>
-	<b>B</b> <b>Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania <i>Liabilities and provisions for liabilities</i></b>	<b>1.007.972,00</b>	<b>1.567.142,52</b>
-	<b>I</b> <b>Rezerwy na zobowiązania / Provisions for liabilities</b>	<b>64.586,00</b>	<b>40.700,00</b>
	1. Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego <i>Provision for deferred income tax</i>	0,00	0,00
-	2. Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne <i>Provision for pensions and similar benefits</i>	64.586,00	40.700,00
	a) długoterminowa / long-term	0,00	0,00
	b) krótkoterminowa / short-term	64.586,00	40.700,00
-	3. Pozostałe rezerwy / Other provisions	0,00	0,00
	a) długoterminowe / long-terms	0,00	0,00
	b) krótkoterminowe / short-terms	0,00	0,00
	<b>II</b> <b>Zobowiązania długoterminowe / Long-term liabilities</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	1. Wobec jednostek powiązanych / To related entities	0,00	0,00
-	2. Wobec pozostałych jednostek / To related entities	0,00	0,00
	a) kredyty i pożyczki / credits and loans	0,00	0,00
	b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych <i>from debt securities</i>	0,00	0,00
	c) inne zobowiązania finansowe / other financial liabilities	0,00	0,00
	d) inne / other	0,00	0,00

+/-	Nazwa pozycji <i>Name of the item</i>	Początek roku <i>Beginning of year</i>	Na koniec 2004-12 <i>At the end 2004-12</i>
-	<b>III Zobowiązania krótkoterminowe / <i>Current liabilities</i></b>	<b>615.874,00</b>	<b>769.542,52</b>
-	1. Wobec jednostek powiązanych / <i>To related entities</i>	0,00	0,00
-	a) z tytułu dostaw i usług o okresie wymagalności <i>Trade liabilities payable:</i>	0,00	0,00
	-[1] do 12 miesięcy / <i>within 12 months</i>	0,00	0,00
	-[2] powyżej 12 miesięcy / <i>over 12 months</i>	0,00	0,00
	b) inne / <i>other</i>	0,00	0,00
-	2. Wobec pozostałych jednostek / <i>to other entities</i>	601.702,18	758.595,32
	a) kredyty i pożyczki / <i>Credits and loans</i>	0,00	0,00
	b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych <i>From debt securities</i>	0,00	0,00
	c) inne zobowiązania finansowe / <i>Other financial liabilities</i>	0,00	0,00
-	d) z tytułu dostaw i usług o okresie wymagalności <i>Trade liabilities payable:</i>	107.799,80	81.533,05
	-[1] do 12 miesięcy / <i>within 12 months</i>	107.799,80	81.533,05
	-[2] powyżej 12 miesięcy / <i>over 12 months</i>	0,00	0,00
	e) zaliczki otrzymane na dostawy / <i>Advances received for deliveries</i>	0,00	0,00
	f) zobowiązania wekslowe / <i>Liabilities form promissory notes</i>	0,00	0,00
	g) z tytułu podatków, ceł, ubezpieczeń i innych świadczeń <i>taxes, customs charges, social security and other benefits</i>	390.252,09	563.997,12
	h) z tytułu wynagrodzeń / <i>salaries</i>	0,00	0,00
	i) inne / <i>other</i>	103.650,29	113.065,15
	3. Fundusze specjalne / <i>Special funds</i>	14.171,82	10.947,20
-	<b>IV Rozliczenia międzyokresowe / <i>Accruals</i></b>	<b>327.512,00</b>	<b>756.900,00</b>
	1. Ujemna wartość firmy / <i>Negative goodwill</i>	0,00	0,00
-	2. Inne rozliczenia międzyokresowe / <i>Other accruals</i>	327.512,00	756.900,00
	a) długoterminowe / <i>Long-term</i>	0,00	0,00
	b) krótkoterminowe / <i>Short-term</i>	327.512,00	756.900,00
	<b>Suma / <i>Total</i></b>	<b>1.727.129,07</b>	<b>2.894.563,51</b>

## 5.4 RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT / PROFIT AND LOSS ACCOUNT

+/-	Nazwa pozycji <i>Name of the item</i>	Na koniec 2004-12 <i>At the end 2004-12</i>
	<b>A Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów, w tym</b> <i>Net revenue from the sale of products, commodities and raw materials, including:</i>	<b>7.591.865,00</b>
*	- od jednostek powiązanych / <i>From related entities</i>	0,00
	I Przychody netto ze sprzedaży produktów / <i>Net revenue from product sale</i>	7.591.865,00
	II Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów <i>Net revenue from sale of commodities and materials</i>	0,00
-	<b>B Koszty sprzedanych produktów, towarów i materiałów, w tym</b> <i>Costs of products, commodities and materials sold, including:</i>	<b>3.863.716,23</b>
*	- jednostkom powiązanim / <i>to related bodies</i>	0,00
	I Koszt wytworzenia sprzedanych produktów / <i>Manufacturing cost of products sold</i>	3.863.716,23
	II Wartość sprzedanych towarów i materiałów / <i>Value of commodities and materials sold</i>	0,00
	<b>C Zysk (strata) brutto ze sprzedaży (A-B) / Sales margin (A-B)</b>	<b>3.728.148,77</b>
	<b>D Koszty sprzedaży / Costs of sales</b>	<b>0,00</b>
	<b>E Koszty ogólnego zarządu / General and administrative overheads</b>	<b>2.743.794,82</b>
	<b>F Zysk (strata) ze sprzedaży (C-D-E) / Profit (loss) on sales (C-D-E)</b>	<b>984.353,95</b>
-	<b>G Pozostałe przychody operacyjne / Other operating income</b>	<b>114.627,37</b>
	I Zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych / <i>Profit on the disposal of non-financial fixed assets</i>	0,00
	II Dotacje / <i>Subsidies</i>	0,00
	III Inne przychody operacyjne / <i>Other operating income</i>	114.627,37
-	<b>H Pozostałe koszty operacyjne / Other operating expenses</b>	<b>63.075,16</b>
	I Strata ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych / <i>Loss on the disposal of non-financial fixed assets</i>	0,00
	II Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych / <i>Revaluation of non-financial assets</i>	0,00
	III Inne koszty operacyjne / <i>Other operating expenses</i>	98.875,16
	IV Rozliczenie zespołu 4 / <i>Settlement of team 4</i>	-35.800,00
	<b>I Zysk (strata) z działalności operacyjnej (F+G-H) / Operating of profit (F+G-H)</b>	<b>1.035.906,16</b>
-	<b>J Przychody finansowe / Financial income</b>	<b>49.157,85</b>
-	I Dywidendy i udziały w zyskach, w tym: / <i>Dividends and profit sharing, including:</i>	0,00
	1. od jednostek powiązanych / <i>from related entities</i>	0,00
-	II Odsetki, w tym: / <i>Interest rates, including</i>	28.191,96
*	1. od jednostek powiązanych / <i>from related entities</i>	0,00
	III Zysk ze zbycia inwestycji / <i>Profit on the disposal of investments</i>	0,00
	IV Aktualizacja wartości inwestycji / <i>Revaluation of investments</i>	0,00
	V Inne / <i>Other</i>	20.965,89
-	<b>K Koszty finansowe / Financial expenses</b>	<b>380,42</b>
-	I Odsetki, w tym: / <i>Interest, including:</i>	123,06
*	1. dla jednostek powiązanych / <i>to related entities</i>	0,00
	II Strata ze zbycia inwestycji / <i>Loss on the disposal of investments</i>	0,00
	III Aktualizacja wartości inwestycji / <i>Revaluation of investments</i>	0,00
	IV Inne / <i>Other</i>	257,36
	<b>L Zysk (strata) z działalności gospodarczej (I+J-K) / Profit (loss) on business activities (I+J-K)</b>	<b>1.084.683,59</b>
-	<b>M Wynik zdarzeń nadzwyczajnych (M.I-M.II.) / Balance of extraordinary items (M.I-M.II.)</b>	<b>0,00</b>
	I Zyski nadzwyczajne / <i>Extraordinary gains</i>	0,00
	II Straty nadzwyczajne / <i>Extraordinary loss</i>	0,00
	<b>N Zysk (strata) brutto (L+M) / Profit (loss) before tax (L+M)</b>	<b>1.084.683,59</b>
	<b>O Podatek dochodowy / Income tax</b>	<b>235.656,00</b>
	<b>P Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty)</b> <i>Other obligatory decreases of profit (increases of loss)</i>	<b>0,00</b>
	<b>R Zysk (strata) netto (N-O-P) / Net profit (loss) (N-O-P)</b>	<b>849.027,59</b>

## 5.5 WYKONANIE BUDŻETU PCA ZA 2004 ROK / EXECUTION OF THE PCA BUDGET FOR 2004

	plan budżetu na rok 2004 / budget plan for 2004	wykonanie budżetu w roku 2004 / execution of budget in 2004	% realizacja do planu w 2004 roku / % realization of plain in 2004	plan budżetu na 2005 rok wstępny / initial budget plan for 2005	plan budżetu na 2005 rok po zmianach / budget plan for 2005 after changes
<b>1. Przychody / Incomes</b>					
1.1 przychody z działalności akredytacyjnej <i>Incomes from accreditation activity</i>	4.890.000,00	7.591.865,00	154,44	4.890.000,00	6.500.00,00
1.2 przychody finansowe <i>Financial incomes</i>	10.000,00	49.157,85		10.000,00	20.000,00
1.3 pozostałe wpływy-szkolenia <i>Other receipts – training courses</i>	10.000,00	50.041,37		10.000,00	10.000,00
<b>razem wpływy pieniężne / Financial receipts in total</b>	<b>4.910.000,00</b>	<b>7.691.064,22</b>	<b>155,62</b>	<b>4.910.000,00</b>	<b>6.530.000,00</b>
1.4 przychody operacyjne / <i>Operational incomes</i>		64.586,00			
<b>OGÓŁEM / OVERALL</b>		<b>7.755.650,22</b>			<b>6.530.000,00</b>
<b>2. Wydatki / Outgoings</b>					
2.1 wynagrodzenia / <i>wages</i>					
2.1.1 wynagrodzenia etatowe <i>Wages for permanent employees</i>	2.061.500,00	2.382.095,42	115,55	2.061.500,00	2.387.000,00
2.1.2 wynagrodzenia z umów o dzieło <i>wages from civil law agreements</i>	1.100.000,00	1.867.609,25	169,78	1.100.000,00	2.000.000,00
2.1.3 dodatkowe wynagrodzenie roczne <i>annual wages surcharge</i>	0,00	173.319,64		0,00	0,00
2.2 składki ZUS / <i>social funds</i>	434.000,00	437.325,82	100,00	434.000,00	480.000,00
2.3 energia / <i>energy</i>	20.000,00	25.966,10	129,83	20.000,00	20.000,00
2.4 usługi obce / <i>external services</i>	600.000,00	726.811,14	121,14	600.000,00	600.000,00
2.5 amortyzacja / <i>depreciation</i>	100.000,00	98.727,13	98,72	100.000,00	100.000,00
2.6 zużycie materiałów / <i>consumption of materials</i>	120.000,00	310.949,48	259,12	120.000,00	275.000,00
2.7 opłaty bankowe i podatki lokalne <i>banking fees and local taxes</i>	25.000,00	48.783,43	195,13	25.000,00	25.000,00
2.8 świadczenia na rzecz pracowników <i>benefits for employees</i>	50.000,00	89.135,46	178,27	50.000,00	50.000,00
2.9 podróże służbowe krajowe <i>domestic business trips</i>	40.000,00	43.704,49	109,26	40.000,00	40.000,00
2.10 podróże służbowe zagraniczne <i>foreign business trips</i>	80.000,00	79.048,44	98,81	80.000,00	90.000,00
2.11 koszty reprezentacji i reklamy <i>representaton and promotion costs</i>	10.000,00	18.979,07	189,79	10.000,00	100.000,00
2.12 koszty szkoleń / <i>training costs</i>	60.000,00	104.029,40	173,38	60.000,00	100.000,00
2.13 składki członkowskie / <i>membership fees</i>	60.000,00	48.589,22	80,98	60.000,00	100.000,00
2.15 koszty finansowe / <i>financial costs</i>	0,00	380,42			
2.16 pozostałe / <i>others</i>	149.500,00	130.838,27	87,51	149.500,00	113.000,00
<b>razem wydatki pieniężne / financial expenditures in total</b>	<b>4.910.000,00</b>	<b>6.586.292,18</b>	<b>134,57</b>	<b>4.910.000,00</b>	<b>6.480.000,00</b>
2.17 koszty operacyjne / <i>operational costs</i>		84.674,45			50.000,00
<b>OGÓŁEM / OVERALL</b>		<b>6.670.966,63</b>			<b>6.530.000,00</b>
3. Zysk brutto / <i>gross profit</i>	0,00	1.084.683,59	0,00	0,00	0,00
4. Podatek dochodowy / <i>income tax</i>	0,00	235.656,00	0,00	0,00	0,00
5. Zysk netto / <i>net profit</i>	0,00	849.027,59	0,00	0,00	0,00

Zgodnie z art. 34 zatwierdzony zysk w 30 % z kwoty 849.027,59 PLN, czyli w wys. 254.708,27 PLN przekazany zostanie do budżetu państwa za pośrednictwem Ministerstwa Gospodarki i Pracy. Pozostała kwota zwiększa kapitał własny.

According to art. 34, 30 % of the approved profit (amounted to 849.027,59 PLN) has been passed on to the state budget (254.708,27 PLN). The remaining amount increases the PCA own capital.

## 5.6 WYSOKOŚĆ I STRUKTURA PRZYCHODÓW Z DZIAŁALNOŚCI AKREDYTACYJNEJ AMOUNT AND STRUCTURE OF INCOMES FROM ACCREDITATION ACTIVITY

Wyszczególnienie <i>Detailed list</i>	Plan na 2004 <i>Plan for 2004</i>	Realizacja 2004 <i>Realization 2004</i>	% realizacji / % realization
Audyty akredytacyjne / <i>Initial assessment</i>	595.000,00	1.670.806,00	280,8
Audity w nadzorze / <i>Surveillance visits</i>	1.620.000,00	2.315.219,00	142,91
Wnioski o akredytację / <i>Applications for accreditation</i>	175.000,00	417.750,00	238,71
Udział w systemie akredytacji <i>Participation in accreditation system</i>	2.500.00,00	3.148.490,00	125,93
<b>Ogółem / <i>Overall</i></b>	<b>4.890.000,00</b>	<b>7.552.265,00</b>	<b>154,44</b>

## 5.7 ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W 2004 ROKU EMPLOYMENT AND WAGES IN 2004

Wyszczególnienie <i>Detailed list</i>	Plan na 2004 <i>Plan for 2004</i>	Realizacja 2004 <i>Realization 2004</i>	% realizacji % realization
średnie zatrudnienie / <i>average employment</i>	38	40	
płace / <i>wages</i>	2.061.500,00	2.382.095,42	115,55

Różnica między planowanym a zrealizowanym funduszem wynagrodzeń wynika z zatrudnienia nowych pracowników oraz podjętej w grudniu 2004 r. przez Dyrektora **PCA** decyzji w sprawie wypłaty „13” wynagrodzenia.

*The difference between planned and realized wages' fund results from employment of new employees and decision of **PCA** Director taken in December 2004 concerning payment of "13th" salary.*

Wypłata dodatkowego wynagrodzenia rocznego nie jest ujmowana w planie finansowym, ponieważ regulamin wynagrodzeń dopuszcza realizację tej wypłaty tylko w sytuacji, gdy **PCA** posiada wypracowane na ten cel środki. W związku z tym, że w grudniu 2004 r. sytuacja **PCA** była stabilna, a wypłata dodatkowego wynagrodzenia nie wpłynęła negatywnie na płynność finansową jednostki, Dyrektor **PCA** podjął decyzję o jej realizacji.

*Payment of additional annual wage is not included in the financial plan, because regulation on wages allows realization of this payment only in situation, when **PCA** possess the appropriate financial resources. Because **PCA** situation in December 2004 was stable and payment of additional salary did not influence negatively on body's financial liquidity, **PCA** Director made a decision on its realization.*

## 5.8 KONTROLE PRZEPROWADZONE W 2004 ROKU

Działalność **Polskiego Centrum Akredytacji** w minionym roku poddana została następującym kontrolom:

- Najwyższej Izby Kontroli – tematem kontroli była gospodarka finansowa Polskiego Centrum Akredytacji w 2003 r. Kontrola trwała od 07.01.2004 r. do 19.03.2004 r. Protokół kontroli zakończono stwierdzeniem, iż gospodarka finansowa prowadzona jest prawidłowo.
- Państwowej Inspekcji Pracy – tematem kontroli było przestrzeganie przepisów z zakresu prawa pracy i bhp. Kontrola trwała od 10-19.05.2004 r.
- Ministerstwa Finansów – tematem kontroli była ocena stosowania przepisów ustawy o finansach publicznych w zakresie kontroli finansowej i audytu wewnętrznego. Kontrola trwała od 10-18.05.2004 r.
- Ministerstwa Gospodarki i Pracy – Biura Kontroli Resortowej. Tematem kontroli były kryteria doboru auditorów oraz zasady ich wynagradzania. Kontrola trwała od 05-14.05.2004 r.
- Urzędu Skarbowego Warszawa – Ursynów. Tematem kontroli było rozliczenie z budżetem z tytułu podatku dochodowego od osób prawnych za 2002 r. Kontrola trwała od 28.07.2004 r. do 06.09.2004 r.
- Ministerstwa Gospodarki i Pracy – Biura Kontroli Resortowej. Tematem kontroli było gromadzenie i dysponowanie środkami publicznymi oraz gospodarowanie mieniem w 2003 r. Kontrola trwała od 4-6.08.2004 r.
- Powiatowej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej. Kontrola sanitarna została przeprowadzona w dniu 31 sierpnia 2004 r.

W wyniku ww. kontroli nie stwierdzono istotnych uchybień. Żadna z wymienionych kontroli nie zakończyła się ustaleniami negatywnymi, które naruszałyby dyscyplinę finansów publicznych. Podkreślenia wymaga fakt, iż trzy z ww. kontroli odbywały się równocześnie, a kontrola NIK rozpoczęła się w czasie, gdy trwało jeszcze badanie sprawozdania finansowego przez biegłych rewidentów.

## 5.8 CONTROLS CONDUCTED IN 2004

*There were conducted the following controls of the activity of **Polish Centre for Accreditation** last year:*

- *Supreme Chamber of Control (NIK) – the subject of the control was management of finances of Polish Centre for Accreditation in 2003. The control lasted from 07 January 2004 to 19 March 2004. The report from the control stated that management of finances is conducted correctly.*
- *National Labour Inspectorate – the subject of the control was obeying legal regulations in the scope of labour and occupational health and safety. The control lasted from 10 May to 19 May 2004.*
- *Ministry of Finance – the subject of the control was evaluation of applying regulations of the Act of Parliament on public finances in the scope of financial audit and internal audit. The control lasted from 10 May to 18 May 2004.*
- *Ministry of Economy and Labour – Office of Resort Control. The subject of the control was the criteria of choosing assessors and the rules for their remuneration. The control lasted from 5 May to 14 May 2004.*
- *Revenue Office of Warsaw-Ursynów. The subject of the control was the account with the state budget for the company's income tax for 2002. The control lasted from 28 July 2004 to 6 September 2004.*
- *Ministry of Economy and Labour - Office of Resort Control. The subject of the control was administration of public means and management of possessions in 2003. The control lasted from 4 August to 6 August 2004.*
- *Sanitary Inspectorate. Sanitary inspection was conducted on 31 August 2004.*

*As a result of the controls, there were not stated any inadvertences. None of the mentioned controls had finished with negative findings, which would violate the discipline of public finances. Three of the above mentioned controls took place at the same time and the control of the Supreme Chamber of Control (NIK) had started while financial audit was still conducted by financial auditors.*



## PODSUMOWANIE

Przedstawione „Sprawozdanie z działalności **PCA** za 2004 rok” dotyczy różnych aspektów działalności **PCA** i potwierdza słuszność postępowania w realizacji założonych celów strategicznych. W 2004 r. realizowano w pełni założenia polityki jakości.

## RECAPITULATION

*Presented “Annual Report for 2004” concerns different aspects of **PCA** activity and confirms its legitimacy in realization of the assumed strategic goals. In 2004 the assumptions of **PCA** quality policy were fully realized.*







**Polskie Centrum Akredytacji**  
01-382 Warszawa  
ul. Szczotkarska 42  
tel. (0-22) 355 70 00, 355 73 00  
fax (0-22) 355 70 18  
[www.pca.gov.pl](http://www.pca.gov.pl)